FOR CAR USE ONLY/POUR APPLICATION AUTOMOBILE/PARA USO EN AUTOMÓVILES

ALPINE

KCX-C200B

- OWNER'S MANUAL
  Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire avant d'utiliser cet appareil.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Léalo antes de utilizar este equipo.

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-7, Yukigaya-Otsukamachi, Ota-ku,
Tokyo 145-0067, JAPAN
Phone: 03-5499-4531

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Phone 01-48638989

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
161-165 Princes Highway, Hallam
Victoria 3803, Australia
Phone 03-8787-1200

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 1-3, 80807 München,
Germany
Phone 089-32 42 640

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4 9TW, U.K.
Phone 0870-33 33 763

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8, 20090 Trezzano
Sul Naviglio (MI), Italy
Phone 02-484781

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

CE e24 031379 N18

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y-A2A)
68M14156C46-0

Thank you for purchasing this Alpine product. Please take a moment to protect your purchase by registering your product now at the following address: www.alpine-usa.com/registration.
You will be informed of product and software updates (if applicable), special promotions, news about Alpine, and entered for a chance to win prizes.

Merci d'avoir acheté ce produit Alpine. Nous vous invitons à consacrer un moment à la protection de votre achat en enregistrant votre produit dès maintenant à l'adresse suivante : www.alpine-usa.com/registration.
Vous serez tenu informé des mises à jour des produits et des logiciels (le cas échéant), des promotions spéciales, de l'actualité d'Alpine, et vous aurez une chance de remporter des prix.

Gracias por adquirir este producto Alpine. Con solo unos pocos pasos podrá proteger su producto, registrándolo a través de la siguiente dirección: www.alpine-usa.com/registration.
Recibirá información sobre nuevos productos y software, promociones especiales, novedades sobre Alpine y participará en el sorteo de premios.

Operating Instructions

English

⚠ WARNING

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in serious injury or death.

WHEN USING A CAMERA SYSTEM, THE DRIVER MUST VISUALLY CHECK ACTUAL CONDITIONS AROUND THE VEHICLE. MAKE SURE THERE ARE NO PERSONS OR ANIMALS IN THE AREA IN WHICH YOU ARE MANOEUVRING OTHERWISE YOU COULD INJURE THEM.
A camera assists the driver by sending images to the screen showing conditions in view of the camera. The camera uses a wide-angle lens. Therefore, there is a difference in distance perspective between what is normally seen and what appears on the screen. Also, the images shown by the rearview camera are reversed, so as to appear the same as what is seen through the rearview mirror.

The camera may not perform to full capability due to variables such as:
- weather conditions such as hard rain, snow, fog or mud
- extremely high or low temperatures near camera
- slope of vehicle and/or roadway
- direct exposure to very bright light such as headlamp or bright sunlight
- moving from very dark to very bright light and vice versa such as in parking garages or tunnels
- extremely low light areas
- walls or objects that are located diagonally in relation to the camera
- retracted mirrors that change camera viewing angle
- open doors or trunks
- changes to height of vehicle due to loading capacity or hydraulic suspensions
- obstacles located at the corner of the vehicle

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.
Doing so may result in an accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL OBJECTS SUCH AS BOLTS OR SCREWS OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
Swallowing them may result in serious injury. If swallowed, consult a Doctor immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES.
Failure to do so may result in fire or electric shock.

USE ONLY IN CARS WITH A 12 VOLT NEGATIVE GROUND.
(Check with your dealer if you are not sure.) Failure to do so may result in fire, etc.

BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE BATTERY TERMINAL.
Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

DO NOT USE BOLTS OR NUTS IN THE BRAKE OR STEERING SYSTEMS TO MAKE GROUND CONNECTIONS.
Bolts or nuts used for the brake or steering systems (or any other safety-related system), or tanks should NEVER be used for installations or ground connections. Using such parts could disable control of the vehicle and cause fire etc.

DO NOT DAMAGE PIPE OR WIRING WHEN DRILLING HOLES.
When drilling holes in the chassis for installation, take precautions so as not to contact, damage or obstruct pipes, fuel lines, tanks or electrical wiring. Failure to take such precautions may result in fire.

MINIMISE DISPLAY VIEWING WHILE DRIVING.
Viewing the display may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause an accident.

DO NOT SPLICE INTO ELECTRICAL CABLES.
Never cut away cable insulation to supply power to other equipment. Doing so will exceed the current carrying capacity of the wire and result in fire or electric shock.

DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION, SUCH AS THE STEERING WHEEL OR GEAR LEVER.
Doing so may obstruct forward vision or hamper movement etc. and results in serious accident.

DO NOT ALLOW CABLES TO BECOME ENTANGLED IN SURROUNDING OBJECTS.
Arrange wiring and cables in compliance with the manual to prevent obstructions when driving. Cables or wiring that obstruct or hang up on places such as the steering wheel, gear lever, brake pedals, etc. can be extremely hazardous.

DO NOT ROUTE ELECTRICAL CABLES NEAR HOT OR MOVING PARTS
Route the cables and wiring away from hot or moving parts, and fix them securely to avoid heat/mechanical damage to the cable insulation, which may result in shortcircuit, fire or electric shock.

MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.
When making connections to the vehicle's electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the device to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the device has the appropriate amperage. Failure to do so may result in fire or damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.

USE THIS PRODUCT FOR MOBILE 12 VOLT APPLICATIONS.
Use for other than its designed application may result in fire, electric shock or other injury.

CHECK THAT THE CAMERA MOUNTINGS IS ATTACHED SECURELY, AND THAT THE SCREWS ARE TIGHT BEFORE DRIVING.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN INSTALLING OR CHECKING A CAMERA, DO SO AFTER PARKING THE CAR IN A LEVEL, SAFE PLACE, TURNING OFF THE ENGINE, AND APPLYING THE HAND BRAKE.
Failure to do so may result in an accident.

WHEN USING A DRILL TO MAKE A HOLE, TAKE PRECAUTIONS SUCH AS WEARING GOGGLES SO FRAGMENTS DO NOT GET INTO THE EYES.
Failure to do so may result in injury.

⚠ CAUTION

This symbol means important instructions. Failure to heed them can result in injury or material property damage.

HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS.
The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this product to have the work done.

ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED BY A SHARP METAL EDGE.
Route the cables and wiring away from moving parts (like the seat rails) or sharp or pointed edges. This will prevent crimping and damage to the wiring.

USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY.
Be sure to use only the specified accessory parts. Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place. This may cause parts to become loose resulting in hazards or product failure.

CONNECT LEADS PROPERLY
Be sure to connect the colour coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or cause damage to the vehicle's electrical system.

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.
Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Alpine dealer or the nearest Alpine Service Center for repairing.

EXCEPT FOR THE CAMERA, DO NOT ATTACH ANY PARTS TO AREAS WHICH WILL GET WET, OR WHERE THERE IS A LOT OF HUMIDITY OR DUST.
Failure to do so may result in fire or damage.

DO NOT ATTACH THE CAMERA TO FLUOROCARBON RESIN FINISHED CAR BODIES OR GLASS.
Doing so reduces the strength of the camera's mounting. This could cause it to fall off and cause injury or damage to the car's body.

DO NOT ATTACH THE CAMERA TO ANY SURFACE WHERE THE ENTIRE ADHESIVE SURFACE CANNOT BE APPLIED.
Doing so reduces the strength of the camera's mounting. This could cause it to fall off and cause injury or damage to the car's body.

NOTICE

- **About Care of Device**
  Do not assert any excess pressure to the camera or the mounting, as this could cause the camera direction to shift, or the camera mounting bracket to come off.
- To prevent the camera lens, mounting and cords from changing colour or shape, or from deteriorating, wipe with a chemical-free, damp cloth.
- Do not use an automatic car wash or high-pressure washer. Doing so could cause the camera to come off, damage to the device cord, or may allow water to enter the camera or the inside of the car.
- In some cases, to attach the device, a hole must be drilled in the car body, requiring use of touch-up paint (retail product) for rust-prevention, and should be prepared beforehand.
- Be sure to disconnect the cable from the (–) battery post before installing your HCE-C252RD/HCE-C257FD. This will reduce any chance of damage to the unit in case of a short-circuit.
- Be sure to connect the colour coded leads according to the diagram. Incorrect connections may cause the unit to malfunction or damage to the vehicles electrical system.
- When making connections to the vehicles electrical system, be aware of the factory installed components (e.g. on-board computer). Do not tap into these leads to provide power for this unit. When connecting the HCE-C252RD/HCE-C257FD to the fuse box, make sure the fuse for the intended circuit of the HCE-C252RD/HCE-C257FD has the appropriate amperage. Failure to do so may result in damage to the unit and/or the vehicle. When in doubt, consult your Alpine dealer.
- **About Rear Camera**
  The rear camera is optimized for use in this system. as a dedicated product, it should not be used in other systems.
- **About Power Connection**
  Connect the reverse input wire (orange/white) to the power wire of the reverse lamp. Consult your Alpine dealer for details. Confirm that this connection is made to the negative side of the reverse lamp.
- **Do not use mobile phones and wireless devices near the camera.**
  Doing so may result in noise on the screen or malfunction. It is recommended to use mobile phones or wireless devices away from the camera.
- **About Camera Installation Location**
  Before installing, make sure there is a enough space to be able to install the camera. If possible, install the camera in the center of the bumper. If the camera is installed off-center, the image may differ from the actual view. Calibration is necessary.
- **Confirming the Display Function**
  To connect the unit, confirm that the monitor will require a compatible RCA pin jack.

Mode d'emploi

Français

⚠ AVERTISSEMENT

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

LORSQU'IL UTILISE UN SYSTÈME DE CAMÉRA, LE CONDUCTEUR DOIT VÉRIFIER VISUELLEMENT LES CONDITIONS ACTUELLES AUTOUR DU VÉHICULE. IL DOIT S'ASSURER QU'AUCUNE PERSONNE ET QU'AUCUN ANIMAL NE SE TROUVE DANS SON CHAMP DE MANOEUVRE AFIN D'ÉVITER TOUT ACCIDENT.
La caméra permet de guider le conducteur par l'envoi d'images à l'écran qui indiquent les conditions à l'arrière du véhicule. Par conséquent, il existe une différence entre la distance perçue à l'écran et la distance réelle. Par ailleurs, les images affichées par la caméra de recul sont inversées afin qu'elles apparaissent telles que si vous regardiez dans le rétroviseur.

Il est possible que la caméra ne fonctionne pas correctement dans les cas suivants:
- conditions météorologiques (pluies violentes, neige, brouillard)
- températures extrêmes à proximité de la caméra
- inclinaison du véhicule et/ou de la route
- exposition directe à une source lumineuse intense, notamment aux phares d'un véhicule ou au soleil
- passage de lieux très sombres (des parkings ou des tunnels) à des lieux très lumineux, et vice versa
- endroits extrêmement sombres
- murs ou objets situés en diagonale par rapport à la caméra
- rétroviseurs repliés qui modifient l'angle de vision de la caméra
- portières et/ou coffre ouverts
- changement de hauteur du véhicule dû à la capacité de charge ou aux suspensions hydrauliques
- objets situés à l'angle du véhicule

NE PAS DESASSEMBLER NI MODIFIER L'APPAREIL.
Il y a risque d'accident, d'incendie ou de choc électrique.

GARDER LES PETITS OBJETS COMME LES VIS HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
L'ingestion de tels objets peut entraîner de graves blessures. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

UTILISER DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE.
Il y a risque d'incendie ou de décharge électrique.

A UTILISER UNIQUEMENT SUR DES VOITURES A MASSE NEGATIVE DE 12 VOLTS.
(Vérifiez auprès de votre concessionnaire si vous n'en êtes pas certain.) Il y a risque d'incendie, etc.

AVANT TOUTE CONNEXION, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE DE LA BATTERIE.
Il y a risque de choc électrique ou de blessure par courts-circuits.

NE PAS UTILISER DES ECROUS NI DES BOULONS DU CIRCUIT DE FREINAGE OU DE DIRECTION POUR LES CONNEXIONS DE MASSE.
Les boulons et les écrous utilisés pour les circuits de freinage et de direction (ou de tout autre système de sécurité) ou les réservoirs ne peuvent JAMAIS être utilisés pour l'installation ou la liaison à la masse. L'utilisation de ces organes peut désactiver le système de contrôle du véhicule et causer un incendie, etc.

NE PAS ENDOMMAGER DE CONDUITES NI DE CABLES LORS DU FORAGE DES TROUS.
Lors du forage de trous dans le châssis en vue de l'installation, veiller à ne pas entrer en contact, endommager ni obstruer de conduites, de tuyaux à carburant ou de fils électriques. Le non-respect de cette précaution peut entraîner un incendie.

MINIMISER L'AFFICHAGE EN COURS DE CONDUITE.
La visualisation de l'affichage peut distraire le conducteur de la conduite du véhicule et, partant, de provoquer un accident.

NE PAS DENUDER LES CABLES ELECTRIQUES.
Ne jamais enlever la gaine isolante pour alimenter un autre appareil. Il y a risque de dépassement de la capacité de courant et, partant, d'incendie ou de choc électrique.

NE PAS INSTALLER A DES ENDROITS SUSCEPTIBLES D'ENTRAVER LA CONDUITE DU VEHICULE, COMME LE VOLANT OU LE LEVIER DE VITESSES.
La vue vers l'avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés, etc., et provoquer un accident grave.

NE PAS COINCER LES CABLES AVEC DES OBJETS VOISINS.
Positionner les câbles conformément au manuel de manière à éviter toute obstruction en cours de conduite. Les câbles qui obstruent ou dépassent à des endroits tels que le volant, le levier de changement de vitesses, la pédale de frein, etc., peuvent s'avérer extrêmement dangereux.

VEILLEZ À NE PAS ACHEMINER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES À PROXIMITÉ DE PIÈCES MOBILES OU CHAUDES.
Acheminez les câbles à l'écart des pièces mobiles ou chaudes et fixez-les solidement afin de ne pas endommager l'isolant. Dans le cas contraire, un court-circuit risque de se produire, ce qui peut provoquer une choc électrique ou un incendie.

RACCORDEZ LES CÂBLES CORRECTEMENT.
Lorsque vous raccordez des câbles au système électrique du véhicule, tenez compte des composants installés en usine (notamment de l'ordinateur de bord). N'utilisez pas ces fils pour alimenter l'appareil. Lorsque vous raccordez l'appareil au boîtier à fusibles, vérifiez que le fusible correspondant au circuit de l'appareil dispose de l'ampérage approprié. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil et/ou le véhicule. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur Alpine.

UTILISER CET APPAREIL POUR DES APPLICATIONS MOBILES DE 12 V.
Toute utilisation autre que l'application désignée comporte un risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

AVANT LA CONDUITE, VÉRIFIEZ QUE LE SUPPORT DE LA CAMÉRA EST CORRECTEMENT FIXÉ ET QUE LES VIS SONT BIEN SERRÉES.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

POUR INSTALLER LA CAMÉRA OU POUR VÉRIFIER QU'ELLE EST CORRECTEMENT INSTALLÉE, GAREZ VOTRE VÉHICULE DANS UN LIEU SÛR ET SUR UNE SURFACE PLANE, COUPEZ LE MOTEUR ET METTEZ LE FREIN À MAIN.
Faute de quoi, vous pourriez avoir un accident.

SI VOUS UTILISEZ UNE PERCEUSE POUR FAIRE UN TROU, VEILLEZ À BIEN VOUS PROTÉGER AVEC DES LUNETTES SPÉCIALES AFIN QU'AUCUN DÉBRIS NE PÉNÈTRE DANS VOS YEUX.
Faute de quoi, vous pourriez vous blesser.

⚠ ATTENTION

Ce symbole désigne des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

FAIRE INSTALLER LE CABLAGE ET L'APPAREIL PAR DES PROFESSIONNELS.
Le câblage et l'installation de cet appareil requiert des compétences techniques et de l'expérience. Pour garantir la sécurité, faire procéder à l'installation de cet appareil par le distributeur qui vous l'a vendu.

FAIRE CHEMINER LE CABLAGE DE MANIERE A NE PAS LE COINCER CONTRE UNE ARETE METALLIQUE.
Faire cheminer les câbles à l'écart des pièces mobiles (comme les rails d'un siège) et des arêtes acérées ou pointues. Cela évitera ainsi de coincer et d'endommager les câbles.

UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT.
Utiliser uniquement les accessoires spécifiés. L'utilisation d'autres composants que les composants spécifiés peut causer des dommages internes à cet appareil ou son installation risque de ne pas être effectuée correctement. Les pièces utilisées risquent de se desserrer et de provoquer des dommages ou une défaillance de l'appareil.

RACCORDER CORRECTEMENT LES CÂBLES
S'assurer de raccorder les conducteurs codés en couleur conformément au schéma. De mauvaises connexions peuvent entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil ou endommager le système électrique du véhicule.

INTERROMPRE TOUTE UTILISATION EN CAS DE PROBLEME.
Le non-respect de cette précaution peut entraîner des blessures ou endommager l'appareil. Retourner l'appareil auprès du distributeur Alpine agréé ou un centre de service après-vente Alpine en vue de la réparation.

OUTRE LA CAMÉRA ARRIÈRE, NE FIXEZ AUCUN OBJET DANS UN ENDROIT EXPOSÉ À L'HUMIDITÉ OU À LA POUSSIÈRE.
Faute de quoi, vous pourriez endommager votre véhicule ou provoquer un incendie.

NE FIXEZ PAS LA CAMÉRA À UNE PARTIE DE LA CARROSSERIE EN VERRE OU EN RÉSINE FLUOROCARBONÉE.
Ces matières risquent en effet de diminuer la puissance de fixation de la caméra. Celle-ci pourrait tomber, ce qui risquerait de provoquer des blessures ou d'endommager la carrosserie du véhicule.

NE FIXEZ PAS LA CAMÉRA SUR UNE PARTIE NE COUVRANT PAS TOTALEMENT LA SURFACE ADHÉSIVE.
Cela risque en effet de diminuer la puissance de fixation de la caméra. Celle-ci pourrait tomber, ce qui risquerait de provoquer des blessures ou d'endommager la carrosserie du véhicule.

AVIS

- **À propos de l'entretien de l'appareil**
  N'appuyez pas sur la caméra, le capteur d'objets ou le support, car vous risquez de modifier la direction de l'appareil ou de faire tomber le support de fixation.
- Pour éviter que l'objectif change de couleur, que le support se déforme ou que les câbles se détériorent, nettoyez-les avec un chiffon humide en fibres naturelles.
- N'utilisez pas de laveur automatique ni de nettoyeur haute pression. Dans le cas contraire, la caméra risque de se détacher, de l'eau risque de pénétrer dans la caméra ou à l'intérieur du véhicule, et vous risquez d'endommager le câble de l'appareil.
- Dans certains cas, il est nécessaire de percer un trou dans la carrosserie pour installer la caméra ; dans ce cas, prévoyez une retouche avec une peinture spéciale (vendue dans le commerce) afin de protéger le véhicule contre la rouille.
- S'assurer de déconnecter le câble du pôle (–) de la batterie avant l'installation du HCE-C252RD/HCE-C257FD. Ceci reduit les risques d'endommager l'unité en cas de court-circuit.
- S'assurer de connecter les conducteurs codés en couleur se conformant au schéma. Des connexions incorrectes peuvent occasionner le manuvais fonctionnement de l'unité ou le dégât du système électrique du véhicule.
- Lors de la connexion des câbles au système électrique du véhicule, il faut être conscient des composants installés en usine (tel qu'un ordinateur de bord). S'assurer de ne pas brancher à ces conducteurs pour fournir l'alimentation à cette unité. Lors de la connexion du HCE-C252RD/HCE-C257FD au boîtier à fusible, s'assurer que le fusible du circuit désigné pour le HCE-C252RD/HCE-C257FD a l'ampérage approprié. Sinon, l'unité et/ou le véhicule peuvent être endommagés. En cas de doute, consulter le revendeur Alpine.
- **À propos de la caméra de recul**
  La caméra de recul a été spécialement conçue pour une utilisation dans ce système. Par conséquent, elle ne devrait pas être utilisée dans d'autres systèmes.
- **À propos du raccord d'alimentation**
  Raccordez le fil d'entrée du feu de recul (orange/blanc) au câble d'alimentation du feu de recul. Consultez votre revendeur Alpine pour plus de détails. Vérifiez que ce raccordement est effectué du côté négatif du feu de recul.
- **N'utilisez pas de téléphone portable ou de périphérique sans fil près de la caméra.**
  Dans le cas contraire, du bruit peut se produire à l'écran ou le système risque de ne pas fonctionner correctement. Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphone portable ou de périphérique sans fil à proximité de la caméra.
- **À propos de l'emplacement d'installation de la camera**
  Avant de procéder à l'installation, vérifiez qu'il existe suffisamment d'espace pour installer la caméra. Dans la mesure du possible, installez la caméra au centre du pare-chocs. Si vous ne centrez pas correctement la caméra, l'image risque de ne pas correspondre à la réalité. Il est nécessaire de procéder à l'étalonnage.
- **Vérification de la fonction d'affichage**
  Pour raccorder l'appareil, vérifiez que le moniteur requiert une fiche femelle compatible RCA.

Manual de instrucciones

Español

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o muerte.

SI SE UTILIZA UN SISTEMA DE CÁMARA, EL CONDUCTOR DEBE COMPROBAR VISUALMENTE LAS CONDICIONES REALES EN TORNO AL VEHÍCULO. DEBE ASEGURARSE DE QUE NO HAY PERSONAS NI ANIMALES EN LA ZONA EN LA QUE SE PRETENDE MANIOBRAR. EN CASO CONTRARIO, PODRÍA PROVOCAR DAÑOS.
Una cámara ayuda al conductor mediante el envío de las imágenes a la pantalla para comprobar las condiciones en torno al vehículo a través de la cámara. La cámara utiliza un objetivo gran angular. Por lo tanto, existe una diferencia de perspectiva en la distancia que se ve en realidad y la que aparece en la pantalla. Asimismo, las imágenes mostradas en la cámara de visión trasera aparecen invertidas para que equivalgan a las que se ven en el espejo retrovisor.

La cámara puede no funcionar a plena capacidad por distintos motivos, como:
- condiciones climatológicas, por ejemplo, aguaceros, nevadas, niebla o barro
- temperaturas demasiado altas o bajas en las proximidades de la cámara
- inclinación del vehículo y/o de la carretera
- exposición directa a fuentes de luz muy intensas, como faros o la luz solar directa
- cambio drástico y repentino de condiciones de poca luminosidad a mucha luminosidad, y viceversa, por ejemplo en aparcamientos o túneles
- zonas con muy poca iluminación
- muros y objetos situados en diagonal con relación a la cámara
- espejos retráctiles que puedan modificar el ángulo de la cámara
- puertas o maletero abierto
- cambios en la altura del vehículo debido a aumento de carga o suspensión hidráulica
- objetos situados en la esquina del vehículo

NO DESMONTE NI ALTERE LA UNIDAD.
Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, un incendio o una descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS, COMO LOS TORNILLOS, FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
La ingestión de estos objetos puede provocar lesiones graves. Si esto ocurre, consulte con un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES.
De lo contrario, puede producirse un incendio o una descarga eléctrica.

UTILICE LA UNIDAD SOLAMENTE EN VEHÍCULOS QUE TENGAN 12 VOLTIOS CON NEGATIVO A MASA.
(Consulte a su distribuidor en caso de duda.) De no ser así, podría ocasionar un incendio, etc.

ANTES DE EFECTUAR LA INSTALACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO DE LA BATERÍA.
De no hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

NO UTILICE TUERCAS O PERNOS EN EL SISTEMA DE FRENOS O DE DIRECCIÓN PARA REALIZAR LAS CONEXIONES A MASA.
Los pernos o tuercas empleados en los sistemas de freno o de dirección (o en cualquier otro sistema relacionado con la seguridad del vehículo), o los depósitos, NUNCA deben utilizarse para instalaciones de cableado o conexión a masa. Si utiliza tales partes podrá incapacitar el control del vehículo y provocar un incendio, etc.

EVITE DAÑAR LOS TUBOS Y EL CABLEADO CUANDO TALADRE AGUJEROS.
Si taladra agujeros en el chasis durante la instalación, tome las precauciones necesarias para no rozar, dañar u obstruir los tubos, las tuberías de combustible, los depósitos o el cableado eléctrico. De lo contrario, podría provocar un incendio.

REDUZCA AL MÁXIMO LA VISUALIZACIÓN DE LA PANTALLA MIENTRAS CONDUCE.
El conductor puede distraer su atención de la carretera mientras mira la pantalla y ocasionar un accidente.

NO EMPALME CABLES ELÉCTRICOS.
Nunca corte el aislamiento de un cable para suministrar energía a otro equipo. Esto hace que la capacidad portadora del cable se supere y puede ser la causa de incendios o descargas eléctricas.

NO INSTALE EL EQUIPO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACIÓN DEL VEHÍCULO, COMO EL VOLANTE DE DIRECCIÓN O LA CAJA DE CAMBIOS DE VELOCIDAD.
Esto podría obstaculizar la visibilidad y dificultar el movimiento, etc. y provocar accidentes graves.

IMPIDA QUE LOS CABLES SE ENREDEN CON LOS OBJETOS SITUADOS ALREDEDOR.
Disponga la instalación eléctrica y los cables conforme a lo descrito en el manual para evitar obstáculos durante la conducción. Los cables que obstaculizan la conducción o que cuelgan de partes del vehículo como el volante de dirección, la palanca de cambios, los pedales de freno, etc., se consideran extremadamente peligrosos.

NO COLOQUE CABLES ELÉCTRICOS CERCA DE PIEZAS CALIENTES O MÓVILES.
Aleje los cables de las piezas móviles o calientes y fíjelos con seguridad para que no se produzcan daños por temperatura/mecánica en el aislante del cable. Si no sigue estas instrucciones, podría provocar un cortocircuito, un incendio o sufrir una descarga eléctrica.

REALICE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE.
Cuando realice las conexiones del sistema eléctrico del vehículo, debe tener en cuenta los componentes instalados de fábrica (por ejemplo, el ordenador de a bordo). No utilice estos cables para alimentar la unidad. Cuando conecte el dispositivo a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible correspondiente a cada circuito del dispositivo tiene el amperaje adecuado. Si no lo hace, podría provocar un incendio o dañar la unidad y/o el vehículo. Si tiene dudas, póngase en contacto con su distribuidor Alpine.

UTILICE ESTE PRODUCTO CON APLICACIONES MÓVILES DE 12 V.
Si se emplea para otra aplicación distinta de la prevista, podría producirse un incendio, una descarga eléctrica u otras lesiones.

ANTES DE INICIAR LA MARCHA, VERIFIQUE QUE EL SOPORTE DE LA CÁMARA SE HA FIJADO CORRECTAMENTE Y QUE LOS TORNILLOS ESTÁN BIEN APRETADOS.
De lo contrario, podría tener un accidente.

AL INSTALAR LA CÁMARA, O DURANTE LA COMPROBACIÓN DE SU INSTALACIÓN, LLEVE A CABO LA VERIFICACIÓN CON EL VEHÍCULO APARCADO EN UN LUGAR SEGURO Y NIVELADO, CON EL MOTOR APAGADO Y CON EL FRENO DE MANO PUESTO.
De lo contrario, podría tener un accidente.

SI UTILIZA UN TALADRO PARA HACER LOS AGUJEROS, PROTÉJASE ADECUADAMENTE CON GAFAS PROTECTORAS PARA EVITAR QUE LOS POSIBLES FRAGMENTOS LE ALCANCEN LOS OJOS.
De lo contrario, podría hacerse daño.

⚠ PRUDENCIA

Este símbolo indica que las instrucciones son importantes. De no tenerse en cuenta, podría ocasionarse heridas graves o daños materiales.

CONFÍE EL CABLEADO Y LA INSTALACIÓN A PROFESIONALES.
El cableado y la instalación de este equipo requieren una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, póngase siempre en contacto con el distribuidor al que ha comprado el equipo para confiarle estas tareas.

DISPONGA EL CABLEADO DE FORMA QUE LOS CABLES NO SE DOBLEN, NO SE CONTRAIGAN NI ROCEN UN BORDE METÁLICO AFILADO.
Aleje los cables y el cableado de piezas móviles (como los raíles de los asientos) o de bordes puntiagudos o afilados. De esta forma evitará dobleces y daños en el cableado.

UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTÁLELOS CORRECTAMENTE.
Asegúrese de utilizar los accesorios especificados solamente. La utilización de otras piezas no designadas puede ser la causa de daños en el interior de la unidad o de una instalación incorrecta. Las piezas pueden aflojarse, lo que, además de ser peligroso, puede provocar averías.

CONECTE LOS CABLES CORRECTAMENTE
Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Si realiza las conexiones incorrectamente, podría averiar la unidad o dañar el sistema eléctrico del vehículo.

DEJE DE USAR LA UNIDAD INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGÚN PROBLEMA.
Su uso en estas condiciones podría ocasionar lesiones personales o daños al producto. Lleve la unidad a un distribuidor Alpine autorizado o al Centro de servicio Alpine más próximo para repararla.

SALVO LA PROPIA CÁMARA TRASERA, NO COLOQUE NINGUNA OTRA PIEZA EN ÁREAS EN LAS QUE PUDIERAN MOJARSE O DONDE SE ACUMULE MUCHA HUMEDAD Y POLVO.
De lo contrario, podría provocar un incendio o una avería.

NO COLOQUE LA CÁMARA EN CARROCERÍAS CON ACABADO DE RESINA DE FLUOROCARBONO NI SOBRE VIDRIO.
Si lo hace, se verá reducida la resistencia de montaje de la cámara. Esto podría hacer que la cámara se cayese y averiase o dañase el vehículo.

NO COLOQUE LA CÁMARA EN UNA SUPERFICIE DONDE NO PUEDA APLICARSE TODA LA SUPERFICIE ADHESIVA.
Si lo hace, se verá reducida la resistencia de montaje de la cámara. Esto podría hacer que la cámara se cayese y averiase o dañase el vehículo.

AVISO

- **Observaciones sobre el cuidado del dispositivo**
  No ejerza nunca presión excesiva sobre la cámara, sensor de objetos o el soporte. Si lo hace, podría cambiar la dirección del dispositivo o el soporte podría soltarse.
- Para evitar que cambie la forma y el color de la lente, el soporte o los cables de la cámara y para impedir que se deterioren, realice la limpieza con un paño húmedo y sin productos químicos.
- No lave el vehículo en un puesto de lavado automático ni con mangueras de alta presión. Si lo hace, podría desprender la cámara, dañar el cable del dispositivo o dejar entrar agua en la cámara o en el interior del vehículo.
- En algunos casos, es preciso taladrar un agujero en la carrocería del vehículo para colocar la cámara, por lo que deberá utilizar pintura para retocar la carrocería y evitar la oxidación. Esto debe estar preparado antes de llevar a cabo la instalación.
- Asegúrese de desconectar el cable del polo (–) de la batería antes de instalar su HCE-C252RD/HCE-C257FD. Esto reducirá las posibilidades de averiar la unidad en caso de cortocircuito.
- Asegúrese de conectar los conductores con clave de colores según el diagrama. Unas conexiones incorrectas pueden ocasionar un mal funcionamiento de la unidad o pueden dañar el sistema eléctrico del vehículo.
- Cuando haga las conexiones al sistema eléctrico del vehículo, tenga en cuenta los componentes que vienen instalados de fábrica (como un computador incorporado, por ejemplo). No conecte a estos conductores para proporcionar alimentación a esta unidad. Al conectar el HCE-C252RD/HCE-C257FD a la caja de fusibles, asegúrese de que el fusible designado para el circuito del HCE-C252RD/HCE-C257FD sea del amperaje adecuado. De lo contrario, la unidad y/o el vehículo podrán sufrir daños. Cuando tenga dudas, consulte a su distribuidor Alpine.
- **Observaciones sobre la cámara trasera**
  La cámara trasera está optimizada para su uso en este sistema. Es un producto exclusivamente pensado para este sistema y no debe utilizarse para otros fines.
- **Observaciones sobre las conexiones eléctricas**
  Conecte el cable de entrada inverso (naranja/blanco) al cable de alimentación de la luz de marcha atrás. Consulte a su proveedor Alpine para obtener más información. Confirme que se ha conectado al polo negativo de la luz de marcha atrás.
- **No utilice teléfonos móviles ni dispositivos inalámbricos cerca de la cámara.**
  Si lo hace, podría provocar interferencias en la pantalla o un mal rendimiento. Se recomienda usar teléfonos móviles y dispositivos inalámbricos lejos de la cámara.
- **Observaciones sobre la ubicación de la instalación de la cámara**
  Antes de realizar la instalación, debe comprobar que hay espacio suficiente para poder instalar la cámara. Si es posible, instale la cámara en el centro del parachoques. Si la cámara no se instala en el centro, la imagen visualizada y la real podrían diferir. Es preciso llevar a cabo la calibración.
- **Confirmación de la función de visualización**
  Para conectar la unidad, confirme que la pantalla aceptará una toma compatible con conectores de patilla RCA.

Specifications /Spécifications / Especificaciones

English

Power Requirements	12V DC
Ground Type	Negative ground type
Max. Power Consumption	1.7W
Output Image	Normal image, CVBS (NTSC Video signal) 16:9 Image output for wide-screen
Image Output impedance	75Ω (1Vp-p)
Operating Temperature Range	-22 to +176F (-30 to +80°C)
Storage Temperature Range	-40 to +185F (-40 to +85°C)
External Dimensions (W×H×D)	
• Power Section	100×50×25mm (except projection)
• Switch Section	29×38.5×13.6mm
Weight	
• Power Section	270g (including the cable)
• Switch Section	50g (including the cable)

Français

Alimentation Nécessaire	12V continu
Type de Masse	Masse dégative
Consommation maximale	1,7W
Sortie Vidéo	Image normale, CVBS (Signal vidéo NTSC) Format 16:9 pour écrans larges
Sortie Image	75Ω (1Vp-p)
Température de fonctionnement	-30 à +80°C
Température de stockage	-40 à +85°C
Dimensions externes (L×H×P)	
• Section d'alimentation	100×50×25mm (partie saillante non comprise)
• Section Interrupteur	29×38,5×13,6mm
Poids	
• Section d'alimentation	270g (y compris le câble)
• Section Interrupteur	50g (câble compris)

Español

Requisitos de alimentación	12V CC
Tipo de toma de tierra	Tipo toma de tierra negativa
Salida de potencia maxima	1,7W
Imagen de salida	Imagen normal, CVBS (señal de vídeo NTSC) Salida de imagen 16:9
Impedancia de salida de imagen	75 Ω (1 Vp-p)
Intervalo de temperatura de funcionamiento	Entre –30 y +80°C
Intervalo de temperatura de almacenamiento	Entre –40 y +85°C
Dimensiones externas (ancho × alto × largo)	
• Sección de alimentación	100mm × 50mm × 25mm (excepto proyección)
• Sección del interruptor	29×38,5×13,6mm
Peso	
• Sección de alimentación	270g (incluido cable)
• Sección del interruptor	50 gr (incluyendo el cable)

ALPINE

LIMITED WARRANTY

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC. AND ALPINE OF CANADA INC. ("Alpine"), are dedicated to quality craftsmanship and are pleased to offer this Warranty. We suggest that you read it thoroughly. Should you have any questions, please contact your Dealer or contact Alpine at one of the telephone numbers listed below.

● PRODUCTS COVERED:
This Warranty covers Car Audio Products and Related Accessories ("the product"). Products purchased in the Canada are covered only in the Canada. Products purchased in the U.S.A. are covered only in the U.S.A.

● LENGTH OF WARRANTY:
This Warranty is in effect for one year from the date of the first consumer purchase.

● WHO IS COVERED:
This Warranty only covers the original purchaser of the product, who must reside in the United States, Puerto Rico or Canada.

● WHAT IS COVERED:
This Warranty covers defects in materials or workmanship (parts and labor) in the product.

● WHAT IS NOT COVERED:
This Warranty does not cover the following:
① Damage occurring during shipment of the product to Alpine for repair (claims must be presented to the carrier).
② Damage caused by accident or abuse, including burned voice coils caused by over-driving the speaker (amplifier level is turned up and driven into distortion or clipping). Speaker mechanical failure (e.g. punctures, tears or rips). Cracked or damaged LCD panels. Dropped or damaged hard drives.
③ Damage caused by negligence, misuse, improper operation or failure to follow instructions contained in the Owner's manual.
④ Damage caused by act of God, including without limitation, earthquake, fire, flood, storms or other acts of nature.
Any cost or expense related to the removal or reinstallation of the product.
⑤ Service performed by an unauthorized person, company or association.
⑥ Any product which has the serial number defaced, altered or removed.
⑦ Any product which has been adjusted, altered or modified without Alpine's consent.
⑧ Any product not distributed by Alpine within the United States, Puerto Rico or Canada.
⑨ Any product not purchased from an Authorized Alpine Dealer.

● HOW TO OBTAIN WARRANTY SERVICE:
① You are responsible for delivery of the product to an Authorized Alpine Service Center or Alpine for repair and for payment of any initial shipping charges. Alpine will, at its option, repair or replace the product with a new or reconditioned product without charge. If the repairs are covered by the warranty, and if the product was shipped to an Authorized Alpine Service Center or Alpine, Alpine will pay the return shipping charges.
② You should provide a detailed description of the problem(s) for which service is required.
③ You must supply proof of your purchase of the product.
④ You must package the product securely to avoid damage during shipment. To prevent lost packages it is recommended to use a carrier that provides a tracking service.

● HOW WE LIMIT IMPLIED WARRANTIES:
ANY IMPLIED WARRANTIES INCLUDING FITNESS FOR USE AND MERCHANTABILITY ARE LIMITED IN DURATION TO THE PERIOD OF THE EXPRESS WARRANTY SET FORTH ABOVE AND NO PERSON IS AUTHORIZED TO ASSUME FOR ALPINE ANY OTHER LIABILITY IN CONNECTION WITH THE SALE OF THE PRODUCT.

● HOW WE EXCLUDE CERTAIN DAMAGES:
ALPINE EXPRESSLY DISCLAIMS LIABILITY FOR INCIDENTAL AND CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE PRODUCT. THE TERM "INCIDENTAL DAMAGES" REFERS TO EXPENSES OF TRANSPORTING THE PRODUCT TO THE ALPINE SERVICE CENTER, LOSS OF THE ORIGINAL PURCHASER'S TIME, LOSS OF THE USE OF THE PRODUCT, BUS FARES, CAR RENTALS OR OTHERS COSTS RELATING TO THE CARE AND CUSTODY OF THE PRODUCT. THE TERM "CONSEQUENTIAL DAMAGES" REFERS TO THE COST OF REPAIRING OR REPLACING OTHER PROPERTY WHICH IS DAMAGED WHEN THIS PRODUCT DOES NOT WORK PROPERLY. THE REMEDIES PROVIDED UNDER THIS WARRANTY ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHERS.

● HOW STATE/PROVINCIAL LAW RELATES TO THE WARRANTY:
This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state and province to province. In addition, some states/provinces do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, and some do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages. Accordingly, limitations as to these matters contained herein may not apply to you.

● IN CANADA ONLY:
This Warranty is not valid unless your Alpine car audio product has been installed in your vehicle by an Authorized Installation Center, and this warranty stamped upon installation by the installation center.

● HOW TO CONTACT CUSTOMER SERVICE:
Should the product require service, please call the following number for your nearest Authorized Alpine Service Center.

CAR AUDIO	1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)
NAVIGATION	1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)

Or visit our website at; http://www.alpine-usa.com

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
Do not send products to these addresses.
Call the toll free telephone number or visit the website to locate a service center.

ALPINE

GARANTIE LIMITÉE

Fidèles à leur engagement de ne fournir que des produits de qualité, ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC. et ALPINE ÉLECTRONIQUE DU CANADA, INC. (Alpine) sont heureuses de vous offrir cette garantie. Nous vous suggérons de le lire attentivement et en entier. Si vous avez la moindre question, veuillez contacter l'un de nos concessionnaires ou appeler directement Alpine aux numéros listés ci-dessous.

● PRODUITS COUVERTS PAR LA GARANTIE
Cette garantie couvre les produits audio de voiture et les accessoires connexes ("le produit"). Elle ne couvre les produits que dans le pays où ils ont été achetés.

● DURÉE DE LA GARANTIE
Cette garantie est en vigueur pendant un an à partir de la date du premier achat du client.

● PERSONNES PROTÉGÉES PAR LA GARANTIE
Seul l'acheteur original du produit, s'il résisde aux États-Unis, à Porto Rico ou au Canada, peut se prévaloir de la garantie.

● CE QUI EST COUVERT
Cette garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication (pièces et main d'œuvre) du produit.

● CE QUI N'EST PAS COUVERT
Cette garantie ne couvre pas ce qui suit:
① Les dommages survenus durant le transport des produits renvoyés à Alpine pour être réparés (les réclamations doivent être adressées au transporteur);
② Les dégâts provoqués par un accident ou une mauvaise utilisation, y compris des bobines acoustiques grillées suite à une surexcitation des enceintes (augmentation du niveau de l'amplificateur jusqu'à atteindre un effet de distorsion ou d'écrêtage), une défaillance mécanique des enceintes (perforations, déchirures ou fentes), panneaux LCD fissurés ou endommagés, disques durs endommagés ou ayant subi une chute.
③ Tout dégât provoqué par négligence, usage inapproprié, mauvaise utilisation ou par le non-respect des instructions indiquées dans le manuel de l'utilisateur.
④ Les dommages dus à la force majeure, notamment aux tremblements de terre, au feu, aux inondations, aux tempêtes ou aux autres cataclysmes naturels;
Les frais ou les dépenses relatifs à l'enlèvement ou à la réinstallation du produit;
⑤ Les services rendus par une personne, physique ou morale non autorisée;
⑥ Les produits dont le numéro de série a été effacé, modifié ou retiré;
⑦ Les produits qui ont été adaptés ou modifiés sans le consentement d'Alpine;
⑧ Les produits qui ne sont pas distribués par Alpine aux Etats-Unis, à Porto Rico ou au Canada;
⑨ Les produits qui n'ont pas été achetés par l'entremise d'un concessionnaire Alpine autorisé;

● COMMENT SE PRÉVALOIR DE LA GARANTIE
① Il vous faut remettre le produit nécessitant des réparations à un centre de service autorisé Alpine ou à Alpine même et en assumer les frais de transport. Alpine a le choix entre réparer le produit ou le remplacer par un produit neuf ou révisé, le tout sans frais pour vous. Si les réparations sont couvertes par la garantie et si le produit a été envoyé à un centre de service Alpine ou à Alpine, le paiement des frais de réexpédition du produit incombe Alpine.
② Vous devez donner une description détaillée des problèmes qui sont à l'origine de votre demande de réparation.
③ Vous devez joindre la preuve de votre achat du produit.
④ Vous devez emballer soigneusement le produit pour éviter tout dommage durant son transport. Pour éviter la perte de l'envoi, il est conseillé de choisir un transporteur qui propose un service de suivi des envois.

● LIMITATION DES GARANTIES TACITES
LA DURÉE DE TOUTES LES GARANTIES TACITES, Y COMPRIS LA GARANTIE D'ADAPTATION À L'UTILISATION ET LA GARANTIE DE QUALITÉ LOYALE ET MARCHANDE, EST LIMITÉE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE DÉTERMINÉE CI-DESSUS. PERSONNE N'EST AUTORISÉ À ENGAGER AUTREMENT LA RESPONSABILITÉ D'ALPINE EN VERTU DE LA VENTE D'UN PRODUIT.

● EXCLUSIONS DE LA GARANTIE
ALPINE STIPULE EXPRESSÉMENT QU'ELLE N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES-INTÉRÊTS ET DOMMAGES INDIRECTS PROVOQUÉS PAR LE PRODUIT. LES DOMMAGES-INTÉRÊTS SONT LES FRAIS DE TRANSPORT DU PRODUIT VERS UN CENTRE DE SERVICE ALPINE, LA PERTE DE TEMPS DE L'ACHETEUR ORIGINAL, LA PERTE D'UTILISATION DU PRODUIT, LES BILLETS D'AUTOBUS, LA LOCATION DE VOITURES ET TOUS LES AUTRES FRAIS LIÉS À LA GARDE DU PRODUIT.
LES DOMMAGES INDIRECTS SONT LES FRAIS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT D'AUTRES BIENS ENDOMMAGÉS SUITE AU MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT.
LES RECOURS PRÉVUS PAR LES PRÉSENTES EXCLUENT ET REMPLACENT TOUTE AUTRE FORME DE RECOURS.

● LIEN ENTRE LA GARANTIE ET LA LOI
La garantie vous donne des droits spécifiques, mais vous pouvez aussi jouir d'autres droits, qui varient d'un état ou d'une province à l'autre. En outre, certains états et certaines provinces interdisent de limiter la durée des garanties tacites ou d'exclure les dommages accessoires ou indirects. Dans ce cas, les limites et les exclusions de la garantie peuvent ne pas s'appliquer à vous.

● CLAUSE APPLICABLE AU CANADA SEULEMENT
Pour que la garantie soit valable, il faut qu'un centre d'installation autorisé ait installé le système audio pour l'auto dans votre véhicule et qu'il ait ensuite apposé son cachet sur la garantie.

● NUMÉROS D'APPEL DU SERVICE À LA CLIENTÈLE
Si vous avez besoin de nos services, veuillez appeler Alpine aux numéros ci-dessous pour le centre de service autorisé Alpine le plus proche.

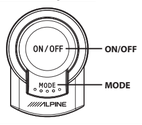
AUDIO DE VOITURE	1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)
NAVIGATION	1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)

Ou visitez notre site Web à l'adresse http://www.alpine-usa.com

ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
N'envoyez aucun produit à ces adresses.
Appelez notre numéro gratuit ou visitez notre site Web si vous recherchez un centre de service.

OPERATION /UTILISATION /FUNCIONAMIENTO

Getting Started /Mise en route /Primeros pasos



English

Operation is carried out by pressing the switch.

ON/OFF: Turn camera image display on or off

MODE: Change the image perspective

Français

Pour cela, appuyez sur l'interrupteur.

ON/OFF: permet d'activer ou de désactiver l'affichage des images de la caméra

MODE: permet de modifier la perspective des images

Español

La operación se realiza pulsando el interruptor.

ON/OFF: la pantalla de imagen de la cámara se enciende o se apaga

MODE: cambia la perspectiva de imagen

Frontview Camera Operation /Utilisation de la caméra avant /Funcionamiento de la cámara delantera

Turning the Frontview Camera On and Off /Activation et désactivation de la caméra avant /Encendido y apagado de la cámara delantera

English

1 Press ON/OFF.
Pressing ON/OFF will display an image of what is ahead of the vehicle, replacing the current display.

2 Pressing ON/OFF again will turn off the image of the area in front of the vehicle, returning to the previous display.

- *Never depend on the camera's view alone. Always use your eyes for visual confirmation of your surroundings.*
- *Depending on where the unit is installed, actual view may differ from displayed image.*

Français

1 Appuyez sur ON/OFF.
Si vous appuyez sur ON/OFF, l'affichage actuel est remplacé par l'image de ce qui se passe à l'avant du véhicule.

2 Si vous appuyez à nouveau sur ON/OFF, l'image de l'avant du véhicule disparaît et l'écran précédent s'affiche à nouveau.

- *Ne jamais se fier uniquement de l'affichage de la caméra. N'oubliez pas de vérifier visuellement les conditions autour du véhicule.*
- *Selon l'emplacement d'installation de l'unité, les conditions réelles peuvent être différentes de l'image affichée.*

Español

1 Pulse ON/OFF.
Si pulsa ON/OFF, la pantalla cambiará a una imagen con la vista de la parte delantera del vehículo.

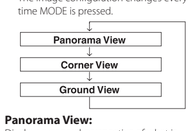
2 Si vuelve a pulsar ON/OFF, apagará la imagen de la zona delantera del vehículo y volverá a la pantalla anterior.

- *No se base únicamente en la vista de la cámara. Utilice siempre sus propios ojos para confirmar visualmente lo que le rodea.*
- *En función de la unidad instalada, las condiciones reales podrían diferir de la imagen que se muestra.*

Changing the Front Image Configuration /Modification de la configuration de l'image avant /Cambio de configuración de la imagen delantera

English

1 Press MODE.
The image configuration changes every time MODE is pressed.



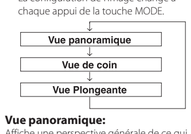
Panorama View:
Displays a general perspective of what is ahead of the car. Use this when you want to check mainly ahead of the car.

Corner View:
Displays a divided image left and right of centre. Use this mainly when checking left and right directional view.

Ground View:
Displays an image from above down to the lower section of the car. Use this when to determine the car's position in relation to the curb, etc.

Français

1 Appuyez sur MODE.
La configuration de l'image change à chaque appui de la touche MODE.



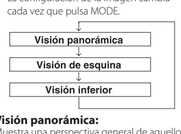
Vue panoramique:
Affiche une perspective générale de ce qui se trouve à l'avant du véhicule. Utilisez-la si vous souhaitez principalement vérifier l'avant du véhicule.

Vue de coin:
Affiche une image divisée des parties situées à gauche et à droite du centre. Utilisez-la principalement pour vérifier la vue vers la gauche et vers la droite.

Vue Plongeante:
Affiche une image de haut en bas jusqu'au bas de la voiture. Utilisez-la pour déterminer la position du véhicule par rapport au virage, etc.

Español

1 Pulse MODE.
La configuración de la imagen cambia cada vez que pulsa MODE.

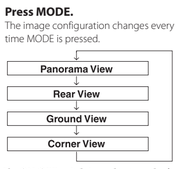


Visión panorámica:
Muestra una perspectiva general de aquello que se encuentra por delante del coche. Utilice este modo cuando desee comprobar principalmente la parte delantera del coche.

Visión de esquina:
Muestra una imagen dividida a izquierda y derecha del centro. Utilícela principalmente a la hora de consultar la visión direccional izquierda y derecha.

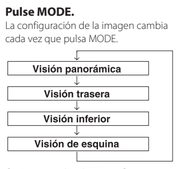
Visión inferior:
Muestra una imagen desde la parte superior del coche hasta la sección inferior del mismo. Utilícela cuando desee concretar la posición del coche en relación a un bordillo, etc.

Panorama View /Vue panoramique /Visión panorámica



Corner View /Vue de coine /Visión de esquina

Ground View /Vue Plongeante /Visión inferior



Rearview Camera Operation /Utilisation de la caméra de recul /Funcionamiento de la cámara de marcha atrás

Turning the Rearview Camera On and Off /Activation et désactivation de la caméra de recul /Encendido y apagado de la cámara de marcha atrás

English

1 Place the vehicle's transmission into reverse.
The video images behind the vehicle and its surroundings are displayed while in reverse.

2 Shifting out of reverse returns the display to whatever was being shown before backing up.

- *Refer also to the Owner's Manual of the connected monitor/navigation system.*
- *Be sure to also check behind and around the car visually. Use the camera image to assist in showing conditions behind and around the car.*
- *Depending on where the unit is installed, actual conditions may differ from the displayed image.*

Français

1 Placez le levier de vitesses du véhicule en position de marche arrière.
Les images vidéo de l'arrière et des alentours du véhicule s'affichent lorsque le levier de vitesses est placé sur la position de marche arrière.

2 Si vous placez le levier de vitesses dans une position autre que la marche arrière, le moniteur revient à l'écran précédent.

- *Reportez-vous également au mode d'emploi du moniteur/système de navigation connecté.*
- *N'oubliez pas de vérifier aussi visuellement les conditions à l'arrière et autour du véhicule. Utilisez l'image de la caméra comme un guide montrant les conditions à l'arrière et tout autour du véhicule.*
- *Selon l'unité installée, les conditions réelles peuvent être différentes de celles apparaissant sur l'image.*

Español

1 Coloque la transmisión del vehículo en marcha atrás.
Las imágenes de vídeo detrás del vehículo y sus proximidades se visualizan durante la marcha atrás.

2 Si anula la marcha atrás, volverá a la pantalla que se visualizaba antes de empezar a ir marcha atrás.

- *Consulte el Manual de instrucciones del sistema de monitor o navegación conectado.*
- *Asegúrese de también comprobar por detrás y alrededor del coche con la vista. Utilice la imagen de la cámara para conocer la condición por detrás y alrededor del coche.*
- *En función de la unidad instalada, las condiciones reales podrían diferir de lo que aparece en la imagen.*

Changing the Rear Image Configuration /Modification de la configuration de l'image arrière /Cambio de la configuración de la imagen trasera

English

1 Press MODE.
The image configuration changes every time MODE is pressed.

- *The ON/OFF switch is used to turn the front camera on/off. How the rearview camera turns on/off depends on the position of the gear lever.*

Rear View
Displays an image of the area behind the vehicle. Use this when backing into a parking space.

Panorama View
Displays a general perspective of what is behind the car. Use this when you want to check mainly behind the car.

Ground View
Displays an image from above down to the lower section of the car. Use this when to determine the car's position in relation to the curb, etc.

Corner View
Displays a divided image left and right of centre. Use this mainly when checking the left and right directional view.

Français

1 Appuyez sur MODE.
La configuration de l'image change à chaque appui de la touche MODE.

- *L'interrupteur ON/OFF permet d'activer/désactiver la caméra avant. La manière dont la caméra de recul s'active/se désactive dépend de la position du levier de vitesses.*

Vue arrière
Affiche l'image correspondant à la zone se trouvant derrière le véhicule. Utilisez cette image lorsque vous vous garez en faisant marche arrière.

Vue panoramique
Affiche une perspective générale de ce qui se trouve à l'arrière du véhicule. Utilisez-la si vous souhaitez principalement vérifier l'arrière du véhicule.

Vue Plongeante
Affiche une image de haut en bas jusqu'au bas de la voiture. Utilisez-la pour déterminer la position du véhicule par rapport au virage, etc.

Vue de coin
Affiche une image divisée des parties situées à gauche et à droite du centre. Utilisez-la principalement pour vérifier la vue vers la gauche et vers la droite.

Español

1 Pulse MODE.
La configuración de la imagen cambia cada vez que pulsa MODE.

- *El interruptor ON/OFF se utiliza para encender y apagar la cámara delantera. El modo de encendido y apagado de la cámara de marcha atrás depende de la posición de la palanca de cambios.*

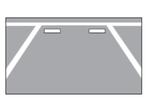
Visión trasera
Muestra una imagen de la zona situada detrás del vehículo. Utilice esta opción cuando vaya marcha atrás para aparcar.

Visión panorámica
Muestra una perspectiva general de aquello que se encuentra por detrás del coche. Utilice este modo cuando desee comprobar principalmente la parte trasera del coche.

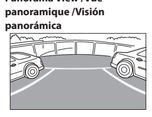
Visión inferior
Muestra una imagen desde la parte superior del coche hasta la sección inferior del mismo. Utilícela cuando desee concretar la posición del coche en relación a un bordillo, etc.

Visión de esquina
Muestra una imagen dividida a izquierda y derecha del centro. Utilícela principalmente a la hora de consultar la visión direccional izquierda y derecha.

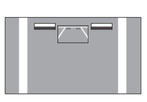
Rear View /Vue arrière /Visión trasera



Panorama View /Vue panoramique /Visión panorámica



Ground View /Vue Plongeante /Visión inferior



Corner View /Vue de coin / Visión de esquina

Installation /Installation /Instalación

Check Accessory Parts /Vérifiez les accessoires /Compruebe los accesorios

① **Power unit (2m/6m)**
① **Alimentation (2m/6m)**
① **Unidad de alimentación (2m/6m)**

② **RCA extension cable (2m)**
② **Rallonge RCA (2m)**
② **Cable de extensión RCA (2m)**

③ **Switch (3m)**
③ **Interrupteur (3m)**
③ **Interruptor (3m)**

④ **Switch adhesive sheet**
④ **Feuille adhésive de l'interrupteur**
④ **Lámina adhesiva para el interruptor**

⑤ **Cable clamp**
⑤ **Serre-câble**
⑤ **Brida para cable**

⑥ **Velcro fastener**
⑥ **Bande velcro**
⑥ **Fijador de velcro**

Installing the Power Unit /Installation du bloc d'alimentation /Instalación de la unidad de alimentación

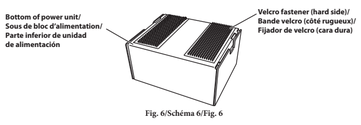


Fig. 6/Schéma 6/Fig. 6

English

1 Attach the velcro fastener (hard side) ⑪ to the bottom of the power unit ② (see Fig. 6).
2 Attach the velcro fastener (soft side) ⑪ to the floor, and secure the power unit ②.

- *When attaching the velcro fastener (hard side) ⑪ to the floor carpet, do so without the velcro fastener (soft side) ⑪ attached.*
- *It is recommended to install the power unit on the rear of the instrument panel, or under a seat. Do not install the power unit outside the car where rainwater etc. may come in contact with the unit.*

Français

1 Fixez la bande velcro (côté rugueux) ⑪ sous le bloc d'alimentation ② (schéma 6).
2 Fixez la bande velcro (côté doux) ⑪ au sol, puis attachez le bloc d'alimentation ②.

- *Lorsque vous fixez la bande velcro (côté rugueux) ⑪ au sol, fixez-la sans décoller le côté doux de la bande velcro ⑪.*
- *Il est recommandé d'installer le bloc d'alimentation à l'arrière du tableau de bord ou sous un siège. N'installez pas l'unité d'alimentation hors du véhicule afin d'éviter tout contact avec la pluie.*

Español

1 Coloque el fijador de velcro (cara dura) ⑪ en la parte inferior de la unidad de alimentación ② (véase la figura 6).
2 Coloque el fijador de velcro (cara blanda) ⑪ en el suelo y fije la unidad de alimentación ②.

- *Al colocar el fijador de velcro (cara dura) ⑪ en la moqueta del suelo, hágalo sin despegar la cara blanda del velcro ⑪.*
- *Se recomienda realizar la instalación de la unidad de alimentación en la parte trasera del panel de instrumentos o bajo un asiento. No instale la unidad de alimentación fuera del vehículo si existe la posibilidad de que pueda entrar en contacto con agua de lluvia, etc.*

Installing the Switch /Installation de l'interrupteur /Instalación del interruptor

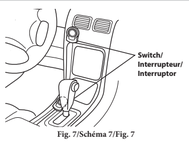


Fig. 7/Schéma 7/Fig. 7

English

1 Attach the switch ⑧ according to the following illustration.
Attach the supplied switch adhesive sheet ⑨. Peel off the seal paper, and apply it to the back of the switch, then peel off the other seal paper and install in the desired location. If necessary, secure the cable with the supplied wire clamps ⑬.

- *Before attaching the switch, wipe off any dust, oil, etc., on the attaching surface with a suitable cleaning cloth (sold separately).*
- *Attach the switch in a location where driving is not hindered.*

Français

1 Fixez l'interrupteur ⑧ en vous conformant à l'illustration suivante.
Fixez la feuille adhésive de l'interrupteur fournie ⑨. Retirez le papier de protection de l'adhésif et appliquez-le à l'arrière de l'interrupteur, puis retirez l'autre papier de protection et fixez l'adhésif à l'endroit souhaité. Le cas échéant, fixez le câble avec les attache-fils ⑬ fournies.

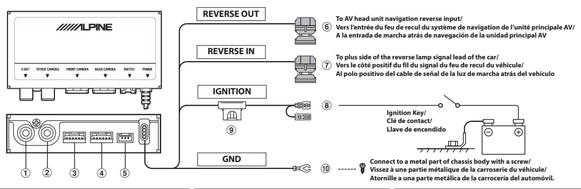
- *Avant de fixer l'interrupteur, essuyez la surface de fixation à l'aide d'un chiffon de nettoyage adapté (vendu séparément) afin d'éliminer toute poussière, huile, etc.*
- *Fixez l'interrupteur à un endroit qui ne gêne pas la conduite.*

Español

1 Coloque el interruptor ⑧ siguiendo la siguiente ilustración.
Fije la lámina adhesiva para el interruptor suministrada ⑨. Quite el papel de sellado y aplíquelo a la parte posterior del interruptor, a continuación, quite el otro papel de sellado y realice la instalación en la posición que desee. Si es necesario, afiance el cable con las fijador de cables ⑬ incluidas.

- *Antes de colocar el interruptor, limpie el polvo, grasa, etc. de la superficie donde vaya a colocarlo con un paño de limpieza adecuado (no incluido).*
- *Coloque el interruptor en una posición que no interfiera con el proceso de conducción.*

Connections /Raccordements /Conexiones



English

① **V.OUT Terminal**
Connect this to the camera terminal of the AV head unit or navigation.
② **OTHER CAMERA Terminal**
Not used.
③ **FRONT CAMERA Terminal**
Connect this to the frontview camera (HCE-C257FD)
④ **REAR CAMERA Terminal**
Connect this to the rearview camera (HCE-C252RD)
⑤ **Switch Terminal**
Connect this to the switch
⑥ **Reverse Output Lead (Orange/Black)**
Sends the reverse signal to the monitor or navigation system.
⑦ **Reverse Input Lead (Orange/White)**
Connect to the plus side of the car's reverse lamp that lights when the transmission is shifted into reverse (R). Switches the video picture to the back-up camera. This is linked with putting the car into reverse (R).
⑧ **Switched Power Lead (Ignition) (Red)**
Connect this lead to an open terminal on the vehicle's fuse box or another unused power source which provides (+)12V only when the ignition is turned on or in the accessory position
⑨ **Fuse (7.5A)**
⑩ **Ground Lead (Black)**
Connect this lead to a good chassis ground on the vehicle. Make sure the connection is made to bare metal and is securely fastened using the sheet metal screw provided.

Français

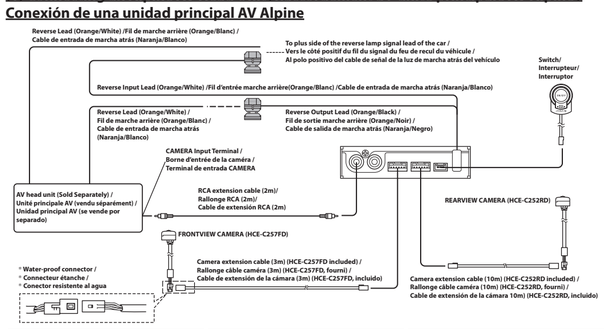
① **Borne V.OUT**
Raccordez-la à la borne de la caméra du moniteur ou du système de navigation.
② **Borne AUTRE CAMÉRA**
Non utilisée.
③ **Borne CAMÉRA AVANT**
Raccordez-le à la caméra avant (HCE-C257FD)
④ **Borne CAMÉRA ARRIÈRE**
Raccordez-le à la caméra de recul (HCE-C252RD)
⑤ **Borne de l'interrupteur**
Raccordez-le à l'interrupteur
⑥ **Fil de sortie marche arrière (Orange/Noir)**
Envoie le signal du feu de recul vers le moniteur ou le système de navigation.
⑦ **Fil d'entrée marche arrière (Orange/Blanc)**
Raccordez-le au côté positif du feu de recul du véhicule qui s'allume quand le levier de changement de vitesses se trouve sur la position de marche arrière (R).
Remplace l'image vidéo par celle de la caméra de recul. Cette opération est couplée au passage en marche arrière (R).
⑧ **Câble d'alimentation interconnecté (Allumage) (Rouge)**
Brancher ce câble sur une borne ouverte de la boîte de fusibles du véhicule ou sur une autre source d'alimentation inutilisée et fournissant 12 V (+) uniquement lorsque la clé de contact est activée ou est sur la position accessoire.
⑨ **Fusible (7,5A)**
⑩ **Câble de masse (Noir)**
Brancher ce câble sur la masse du châssis du véhicule. S'assurer que la connexion est reliée à un métal nu et la fixer solidement à l'aide de la vis à tôle fournie.

Español

① **Terminal V.OUT**
Conéctelo al terminal de la cámara del monitor o sistema de navegación.
② **Terminal OTHER CAMERA**
No se usa.
③ **Terminal FRONT CAMERA**
Conéctelo a la cámara delantera (HCE-C257FD)
④ **Terminal REAR CAMERA**
Conéctelo a la cámara de marcha atrás (HCE-C252RD)
⑤ **Terminal del interruptor**
Conéctelo al interruptor
⑥ **Cable de salida de marcha atrás (Naranja/Negro)**
Envía la señal de marcha atrás a la pantalla o al sistema de navegación.
⑦ **Cable de entrada de marcha atrás (Naranja/Blanco)**
Conecte el extremo positivo de las luces traseras del coche que se iluminan cuando la transmisión se activa para ir marcha atrás (R).
Con ello se consigue pasar al modo de obtención de imágenes de la cámara trasera y queda vinculado a la acción de poner el coche en marcha atrás (R).
⑧ **Cable de ACC (Rojo)**
Conecte este cable a un terminal abierto en la caja de fusibles del vehículo o a otra fuente de alimentación no utilizada que suministre (+) 12V solo cuando se activa la ignición o en la posición de accesorio.
⑨ **Fusible (7,5A)**
⑩ **Cable a tierra (Negro)**
Conecte este cable a una buena parte de su vehículo. Asegúrese de que la conexión se realice a metal descubierto y que esté sujetada en forma segura con el tornillo para metales suministrado.

System Example /Exemple de système /Ejemplo del sistema

(1) Connecting an Alpine AV Head Unit /Raccordement à l' unité principale AV Alpine / Conexión de una unidad principal AV Alpine



English

- *When you route and arrange cables around the engine or car interior, do so as to avoid hot parts.*
- *The frontview camera (HCE-C257FD) and rearview camera (HCE-C252RD) are designed to be connected separately. The frontview camera and rearview camera can be identified by their bottom labels.*
- *Connect the cameras by referring carefully to connection instructions or labels.*
- *The "OTHER CAMERA" terminal is not used, do not connect this.*
- *Connect the Reverse Output Lead (Orange/Black) of this unit to the Reverse Lead (Orange/White) of the Head Unit/Monitor.*
- *Connect the Reverse Lead (Orange/White) of the Navigation System to the plus side of the reverse lamp signal lead of the car.*

* Connect the water-proof connector for the camera and camera extension cable securely. When disconnecting the water-proof connector, use a flat-blade screwdriver.

Français

- *Lorsque vous acheminez et organisez les câbles autour du moteur ou à l'intérieur du véhicule, évitez les zones chaudes.*
- *La caméra avant (HCE-C257FD) et la caméra de recul (HCE-C252RD) sont conçues pour être raccordées séparément. Sur le dessous de la caméra avant et de la caméra de recul, vous trouverez une étiquette qui vous permet de les identifier.*
- *Connectez les caméras en vous conformant soigneusement aux instructions sur les raccordements ou aux étiquettes.*
- *La borne « AUTRE CAMÉRA » n'est pas utilisée. N'y effectuez aucun raccordement.*
- *Raccordez le fil de sortie de marche arrière (orange/noir) de cet appareil au fil de marche arrière (orange/blanc) de l'unité principale/moniteur.*
- *Raccordez le fil de recul (orange/blanc) du système de navigation au côté positif du fil du signal du feu de recul du véhicule.*

* Raccordez correctement le connecteur étanche pour caméra et le câble d'extension pour caméra. Utilisez un tournevis à lame plate pour déconnecter le connecteur étanche.

Español

- *A la hora de colocar y organizar los cables alrededor del motor o el interior del coche, hágalo evitando las piezas que se calienten.*
- *La cámara de visión delantera (HCE-C257FD) y la cámara de marcha atrás (HCE-C252RD) están diseñadas para ser conectadas de forma independiente. La cámara delantera y la cámara de marcha atrás pueden diferenciarse gracias a las etiquetas situadas en la parte inferior de las mismas.*
- *Conecte las cámaras prestando atención a las instrucciones o etiquetas de conexión.*
- *El terminal "OTHER CAMERA" no se utiliza, no lo conecte.*
- *Conecte el Cable de salida de marcha atrás (Naranja/Negro) de esta unidad al Cable de entrada de marcha atrás (Naranja/Blanco) de la unidad principal/monitor.*
- *Conecte el cable de marcha atrás (naranja/blanco) del sistema de navegación al polo positivo del cable de señal de luz de marcha atrás del vehículo.*

* Conecte el conector impermeable para la cámara y el cable de extensión de la cámara firmemente. Para desconectar el conector resistente al agua, utilice un destornillador plano.

NUR FÜR AUTOMOBIL GEBRAUCH/SOLO PER L'UTILIZZO IN AUTOMOBILE/ENDAST FÖR BILBRUK/ТОЛЬКО ДЛЯ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

KCX-C200B

- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Montage und Gebrauch des Gerätes.
- ISTRUZIONI PER L'USO
  Si prega di leggere prima di utilizzare l'attrezzatura.
- ANVÄNDARHANDLEDNING
  Innan du använder utrustningen bör du läsa igenom denna användarhandledning.
- РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
  Прочитайте, прежде чем использовать данное оборудование.

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-7, Yukigaya-Otsukamachi, Ota-ku,
Tokyo 145-0067, JAPAN
Phone: 03-5499-4531

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Phone 01-48638989

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
161-165 Princes Highway, Hallam
Victoria 3803, Australia
Phone 03-8787-1200

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 1-3, 80807 München,
Germany
Phone 089-32 42 640

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4 9TW, U.K.
Phone 0870-33 33 763

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8, 20090 Trezzano
Sul Naviglio (MI), Italy
Phone 02-484781

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

CE e24 031379 N18

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y-A2A)
68M14156C46-0

Thank you for purchasing this Alpine product. Please take a moment to protect your purchase by registering your product now at the following address: www.alpine-usa.com/registration.
You will be informed of product and software updates (if applicable), special promotions, news about Alpine, and entered for a chance to win prizes.

Merci d'avoir acheté ce produit Alpine. Nous vous invitons à consacrer un moment à la protection de votre achat en enregistrant votre produit dès maintenant à l'adresse suivante : www.alpine-usa.com/registration.
Vous serez tenu informé des mises à jour des produits et des logiciels (le cas échéant), des promotions spéciales, de l'actualité d'Alpine, et vous aurez une chance de remporter des prix.

Gracias por adquirir este producto Alpine. Con solo unos pocos pasos podrá proteger su producto, registrándolo a través de la siguiente dirección: www.alpine-usa.com/registration.
Recibirá información sobre nuevos productos y software, promociones especiales, novedades sobre Alpine y participará en el sorteo de premios.

Bedienungsanleitung

Deutsch

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

DER FAHRER MUSS BEI VERWENDUNG EINES KAMERASYSTEMS DIE TATSÄCHLICHE SITUATION IM UMFELD DES FAHRZEUGS IM AUGE BEHALTEN. ER MUSS DARAUF ACHTEN, DASS SICH WEDER MENSCHEN NOCH TIERE UM DAS FAHRZEUG HERUM AUFHALTEN. ANDERNFALLS KÖNNTEN DIESE VERLETZT WERDEN.
Die Kamera unterstützt den Fahrer durch die Anzeige der Situation im Sichtfeld der Kamera am Bildschirm. Die Kamera arbeitet mit einem Weitwinkelobjektiv. Daher unterscheidet sich die Entfernungsperspektive auf dem Bildschirm vom normalen Seheindruck. Darüber hinaus ist die Anzeige der Rückfahrkamera spiegelverkehrt und entspricht damit dem Blick in den Rückspiegel.

In folgenden Situationen erbringt die Kamera unter Umständen nicht die volle Leistung:
- ungünstige Wetterbedingungen wie starker Regen, Schnee, Nebel oder Schlamm
- sehr hohe oder niedrige Temperaturen im Umfeld der Kamera
- Fahrzeug in geneigter Position und/oder Straße mit Gefälle
- direkter Einfall sehr starken Lichts wie von Autoscheinwerfern oder hellem Sonnenlicht
- Fahrzeug wechselt von sehr heller in sehr dunkle Umgebung oder umgekehrt, beispielsweise in einem Parkhaus oder Tunnel
- sehr schwach beleuchtete Umgebung
- Mauern oder Objekte, die sich diagonal zur Kamera befinden
- eingeklappte Spiegel, die den Sichtwinkel der Kamera verändern
- offene Türen oder Kofferraumdeckel
- Änderungen an der Fahrzeughöhe aufgrund der Beladung oder der hydraulischen Radaufhängung
- Objekte, die sich an einer Ecke des Fahrzeugs befinden

GERÄT NICHT ÖFFNEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

HALTEN SIE KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN ODER SCHRAUBEN VON KINDERN FERN.
Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

SICHERUNGEN IMMER DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-VOLT-BORDNETZ UND MINUS AN MASSE VERWENDEN.
(Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler.) Andernfalls besteht Feuergefahr usw.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN.
Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluss.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN.
Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschluß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Brems- bzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN.
Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

WÄHREND DER FAHRT MÖGLICHST WENIG AUF DEN BILDSCHIRM SCHAUEN.
Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN.
Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT.
Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, dass Unfallgefahr besteht.

DAFÜR SORGEN, DASS SICH DIE KABEL NICHT IN GEGENSTÄNDEN IN DER NÄHE VERFANGEN.
Verlegen Sie die Kabel wie im Handbuch beschrieben, damit sie beim Fahren nicht hinderlich sind. Kabel, die sich im Lenkrad, im Schalthebel, im Bremspedal usw. verfangen, können zu äußerst gefährlichen Situationen führen.

ELEKTROKABEL NICHT IN DER NÄHE VON BAUTEILEN VERLEGEN, DIE HEISS WERDEN KÖNNEN ODER BEWEGLICH SIND.
Verlegen Sie Kabel und sonstige Leitungen in ausreichendem Abstand zu Bauteilen, die sich erhitzen können oder beweglich sind, und sichern Sie die Kabel. Andernfalls besteht die Gefahr von mechanischen oder Hitzeschäden an der Kabelisolierung, die zu Kurzschlüssen, Feuer oder einem elektrischen Schlag führen können.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN.
Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie das Gerät an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie das Gerät anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu einem Feuer oder zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN.
Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlages oder anderer Verletzungen.

VOR DER FAHRT SICHERSTELLEN, DASS DIE HALTERUNG DER KAMERA UND/ODER DES OBJEKTSENSORS GUT BEFESTIGT IST UND DIE SCHRAUBEN FEST ANGEZOGEN SIND.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

ZUR INSTALLATION ODER ÜBERPRÜFUNG VON KAMERA UND/ODER OBJEKTSENSOR ZUVOR DAS FAHRZEUG IN SICHERER UMGEBUNG IN WAAGRECHTER POSITION PARKEN, DEN MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE HANDBREMSE ANZIEHEN.
Andernfalls besteht Unfallgefahr.

BEIM BOHREN MIT EINER BORHMASCHINE GEEIGNETE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ERGREIFEN, ZUM BEISPIEL EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN, UM DIE AUGEN VOR UMHERFLIEGENDEN PARTIKELN ZU SCHÜTZEN.
Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

⚠ VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN.
Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN GEQUETSCHT WERDEN.
Verlegen Sie die Kabel so, dass sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN.
Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es lässt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

KABEL RICHTIG ANSCHLIESSEN
Schließen Sie die farbcodierten Kabel wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENUTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT.
Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

BRINGEN SIE MIT AUSNAHME DER RÜCKFAHRKAMERA SELBST KEINE TEILE AN STELLEN AN, DIE NASS WERDEN KÖNNEN ODER AN DENEN VIEL FEUCHTIGKEIT ODER STAUB ENTSTEHT.
Andernfalls kann ein Feuer oder Schaden verursacht werden.

DIE KAMERA NICHT AN KAROSSERIETEILEN AUS FLUORKARBON-KUNSTHARZ ODER AN GLAS ANBRINGEN.
Andernfalls kann sich die Halterung lockern. Dadurch könnte die Kamera herunterfallen, es bestünde Verletzungsgefahr und die Karosserie könnte beschädigt werden.

DIE KAMERA NUR AN STELLEN ANBRINGEN, AUF DENEN DIE GESAMTE KLEBEFLÄCHE PLATZ FINDET.
Andernfalls kann sich die Halterung lockern. Dadurch könnte die Kamera herunterfallen, es bestünde Verletzungsgefahr und die Karosserie könnte beschädigt werden.

HINWEIS

- **Pflege des Geräts**
  Üben Sie auf die Kamera oder die Halterung keinen zu großen Druck aus, denn andernfalls könnte sich die Kamera verschieben oder die Kamerahalterung lösen.
- Reinigen Sie das Kameraobjektiv, die Halterung und die Kabel mit einem feuchten, nicht chemisch imprägnierten Tuch, denn andernfalls könnten sich diese Teile verfärben, verformen oder in anderer Weise Schaden nehmen.
- Reinigen Sie das Fahrzeug nicht in einer automatischen Waschanlage oder mit einem Hochdruckreiniger. Andernfalls könnte sich die Kamera lösen oder das Gerätekabel beschädigt werden und Wasser könnte in die Kamera oder das Fahrzeug eindringen.
- In einigen Fällen muss zur Montage des Geräts ein Loch in die Fahrzeugkarosserie gebohrt werden. Halten Sie Ausbesserungslack (handelsübliches Produkt) bereit und tragen Sie diesen an den entsprechenden Stellen auf, um einer Rostbildung vorzubeugen.
- Lösen Sie vor der Installation des HCE-C252RD/HCE-C257FD unbedingt das Kabel vom Minuspol (–) der Batterie. Dadurch vermeiden Sie die Gefahr einer Beschädigung des Geräts, falls es zu einem Kurzschluss kommt.
- Schließen Sie die farbcodierten Leitungen wie im Diagramm angegeben an. Falsche Verbindungen können zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu Beschädigungen am elektrischen System des Fahrzeugs führen.
- Wenn Sie Anschlüsse an das elektrische System des Fahrzeugs vornehmen, berücksichtigen Sie bitte alle werkseitig bereits installierten Komponenten (z. B. Bord-Computer). Zapfen Sie nicht die Leitungen solcher Komponenten an, um dieses Gerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie das HCE-C252RD/HCE-C257FD an den Sicherungskasten anschließen, achten Sie darauf, dass die Sicherung für den Stromkreis, an den Sie das HCE-C252RD/HCE-C257FD anschließen wollen, einen geeigneten Ampere-Wert aufweist. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät und/oder am Fahrzeug kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Alpine-Händler.
- **Rückfahrkamera**
  Die Rückfahrkamera ist speziell auf dieses System ausgelegt. Sie ist daher ein Spezialprodukt und sollte nicht in anderen Systemen verwendet werden.
- **Stromanschluss**
  Schließen Sie eine Eingangsleitung für den Rückfahrscheinwerfer (orange/weiß) an das Stromversorgungskabel des Rückfahrscheinwerfers an. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Alpine-Händler. Vergewissern Sie sich, dass diese Leitung mit dem Negativkabel des Rückfahrscheinwerfers verbunden wird.
- **Verwenden Sie in der Nähe der Kamera keine Mobiltelefone oder sonstigen Funkgeräte.**
  Andernfalls kann die Anzeige am Bildschirm gestört werden oder es können andere Fehlfunktionen auftreten. Es empfiehlt sich daher, bei der Nutzung von Mobiltelefonen oder sonstigen Funkgeräten ausreichend Abstand von der Kamera zu halten.
- **Montageort der Kamera**
  Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass genug Platz für die Kamera vorhanden ist. Montieren Sie die Kamera möglichst in der Mitte der Stoßstange. Wenn Sie die Kamera nicht in der Mitte montieren, weicht das Bild von der tatsächlichen Situation ab. Die Kalibrierung muss durchgeführt werden.
- **Überprüfen der Anzeigefunktion**
  Überprüfen Sie zum Anschließen des Geräts, ob für den Monitor eine kompatible Cinchbuchse zur Verfügung steht.

Istruzioni per l'uso

Italiano

⚠ AVVERTIMENTO

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o decesso.

QUANDO SI UTILIZZA UN SISTEMA DI VIDEOCAMERA, IL CONDUCENTE DEVE ESEGUIRE UN'ISPEZIONE VISIVA DELLE CONDIZIONI EFFETTIVE DELL'AREA CIRCOSTANTE IL VEICOLO. ACCERTARSI CHE NON VI SIANO PERSONE O ANIMALI NELL'AREA IN CUI VERRÀ ESEGUITA LA MANOVRA PER EVITARE DI FERIRLI.
La videocamera assiste il conducente inviando immagini allo schermo in cui vengono mostrate le condizioni presenti nel campo visivo della videocamera. La videocamera è dotata di un obiettivo grandangolare. Di conseguenza, la prospettiva della distanza a occhio nudo è diversa da quella visualizzata su schermo. Inoltre, le immagini mostrate dalla videocamera posteriore risultano capovolte in modo da riprodurre fedelmente la visuale dello specchietto retrovisore.

Le prestazioni della videocamera potrebbero venire compromesse da fattori variabili quali:
- condizioni meteorologiche, ad esempio pioggia abbondante, neve, nebbia o fango
- temperature estremamente elevate o ridotte nell'area della videocamera
- inclinazione del veicolo e/o della carreggiata
- esposizione diretta a sorgenti di illuminazione ad elevata intensità, come ad esempio fanali o luce solare
- passaggio da condizioni di illuminazione estremamente scarsa a condizioni di illuminazione estremamente intensa e viceversa, come ad esempio parcheggi interni o tunnel
- aree caratterizzate da condizioni di illuminazione estremamente scarsa
- pareti o oggetti posizionati in diagonale rispetto alla videocamera
- specchietti retraibili che modificano l'angolo di visualizzazione della videocamera
- portiere o portabagagli aperti
- modifiche dell'altezza del veicolo a causa della portata del carico o delle sospensioni idrauliche
- oggetti posizionati all'angolo del veicolo

NON SMONTARE O MODIFICARE.
Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI BULLONI O VITI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO.
Altrimenti potrebbero derivarne incendi o scosse elettriche.

UTILIZZARE SOLO IN VEICOLI CON TERRA NEGATIVA A 12 VOLT.
(se non si è sicuri, controllare con il proprio rivenditore.) Diversamente si potrebbero causare incendi o altri danni.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA.
Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA O DI STERZO.
Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI.
Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

DURANTE LA GUIDA EVITARE DI GUARDARE A LUNGO IL MONITOR.
Ciò potrebbe distogliere l'attenzione del conducente dalla guida e causare incidenti.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI.
Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO.
Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

EVITARE CHE I CAVI SI IMPIGLINO AGLI OGGETTI CIRCOSTANTI.
Effettuare i collegamenti seguendo le istruzioni in modo che i cavi non interferiscano con la guida. I cavi o i fili che interferiscono o si impigliano in parti quali lo sterzo, la leva del cambio, i pedali, ecc. potrebbero essere pericolosi.

NON POSARE I CAVI ELETTRICI IN PROSSIMITÀ DI COMPONENTI CALDI O IN MOVIMENTO.
Posare i cavi e il cablaggio in un luogo lontano dai componenti caldi o in movimento e fissarli in modo sicuro per evitare surriscaldamenti o danni meccanici all'isolamento dei cavi, che potrebbero provocare cortocircuiti, incendi o scosse elettriche.

EFFETTUARE I COLLEGAMENTI IN MODO CORRETTO.
Durante le operazioni di cablaggio del sistema elettrico del veicolo, tenere presente i componenti preinstallati (ad esempio il computer di bordo). Non utilizzare questi fili per alimentare l'unità. Quando si collega il dispositivo alla scatola dei fusibili, assicurarsi che l'amperaggio del fusibile del circuito specifico del dispositivo sia corretto. In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni all'unità e/o al veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al fornitore Alpine.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V.
Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

PRIMA DELLA GUIDA, VERIFICARE CHE IL SUPPORTO DI MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE SIA FISSATO SALDAMENTE E CHE LE VITI SIANO SERRATE CORRETTAMENTE.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE O VERIFICA DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI DOPO AVERE PARCHEGGIATO L'AUTOVETTURA IN UN'AREA PIANA E SICURA, SPEGNENDO IL MOTORE E TIRANDO IL FRENO A MANO.
In caso contrario, si corre il rischio di incidenti.

QUANDO SI UTILIZZA UN TRAPANO PER ESEGUIRE UN FORO, ASSICURARSI DI INDOSSARE OCCHIALI DI PROTEZIONE PER EVITARE CHE EVENTUALI FRAMMENTI PENETRINO NEGLI OCCHI.
In caso contrario, si corre il rischio di lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo rimanda a istruzioni importanti. La mancata osservanza di queste norme potrebbe causare lesioni o danni materiali.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO.
I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESSI DA PARTI METALLICHE TAGLIENTI.
Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze.

UTILIZZARE SOLO ACCESSORI SPECIFICI E INSTALLARLI CORRETTAMENTE.
Assicurarsi di utilizzare solo accessori specifici. L'utilizzo di altri accessori potrebbero danneggiare l'apparecchio internamente o determinare una non corretta installazione. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

COLLEGARE I CAVI CORRETTAMENTE
Assicurarsi di collegare i cavi in base al diagramma di installazione, seguendo i colori. Collegamenti non corretti possono causare problemi di funzionamento dell'unità o danni al sistema elettrico dell'automobile.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI.
Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

AD ECCEZIONE DELLA VIDEOCAMERA E/O DEL SENSORE DI OGGETTI, NON FISSARE ALTRE PARTI A AREE CHE POTREBBERO BAGNARSI O INTERESSATE DA ALTI LIVELLI DI UMIDITÀ O POLVERE.
In caso contrario, si corre il rischio di incendi o danni.

NON FISSARE LA VIDEOCAMERA A CARROZZERIE IN RESINA FLUOROCARBONICA O A COMPONENTI IN VETRO.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera che potrebbe cadere e provocare lesioni o danni alla carrozzeria dell'autovettura.

NON FISSARE LA VIDEOCAMERA A SUPERFICI SU CUI NON SIA POSSIBILE APPLICARE L'INTERA SUPERFICIE ADESIVA.
Ciò potrebbe ridurre la resistenza del supporto di montaggio della videocamera che potrebbe cadere e provocare lesioni o danni alla carrozzeria dell'autovettura.

AVVISO

- **Manutenzione del dispositivo**
  Non esercitare una pressione eccessiva sulla telecamera o sul relativo supporto in quanto ciò potrebbe causare una modifica dell'orientamento della telecamera o il distacco della staffa del supporto.
- Per evitare modifiche del colore o della forma o danni all'obiettivo della telecamera, al supporto e ai cavi, pulire tali componenti con un panno umido senza usare prodotti chimici.
- Non utilizzare un apparecchio per il lavaggio automatico o un apparecchio per il lavaggio a alta pressione. Ciò potrebbe provocare lo staccamento della videocamera, danneggiare il cavo del dispositivo o causare la penetrazione di acqua all'interno della videocamera o dell'autovettura.
- In molti casi, per fissare del dispositivo è necessario praticare un foro nella carrozzeria, nel qual caso è necessaria una vernice di ritocco antiruggine (prodotto in commercio) da tenere a portata di mano.
- Assicurarsi di scollegare il cavo dal polo negativo (–) della batteria prima di installare il lettore HCE-C252RD/HCE-C257FD. Così facendo, il rischio di danni all'apparecchio in caso di cortocircuiti viene ridotto.
- Assicurarsi di collegare i cavi differenziati in base al colore in base al diagramma. Collegamenti errati potrebbero causare problemi di funzionamento o danneggiare il sistema elettrico dell'automobile.
- Nell'effettuare i collegamenti al sistema elettrico dell'automobile, tenere conto dei componenti installati in fabbrica (ad esempio, computer di bordo). Non utilizzare questi cavi per fornire alimentazione all'apparecchio. Quando la retrocamera HCE-C252RD/HCE-C257FD viene collegata alla scatola fusibili, assicurarsi che il fusibile preposto sia dell'amperaggio corretto. Diversamente l'automobile e/o la retrocamera potrebbero danneggiarsi. Se non si è certi dell'amperaggio corretto, chiedere al rivenditore Alpine.
- **Informazioni sulla videocamera posteriore**
  La videocamera posteriore è stata ottimizzata per essere utilizzata congiuntamente a questo sistema. Trattandosi di un prodotto specifico, non deve essere utilizzata con altri sistemi.
- **Informazioni sull'alimentazione**
  Collegare il cavo di ingresso della retromarcia (arancione/bianco) al cavo di alimentazione del fanale di retromarcia. Per i dettagli, rivolgersi al fornitore Alpine. Verificare che il collegamento venga effettuato al polo negativo del fanale di retromarcia.
- **Non utilizzare cellulari o dispositivi wireless nelle vicinanze della videocamera.**
  Ciò potrebbe creare disturbi di ricezione sullo schermo o problemi di funzionamento. Si consiglia di utilizzare telefoni cellulari o dispositivi wireless lontano dalla videocamera.
- **Informazioni sulla posizione di installazione della videocamera**
  Prima dell'installazione, assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per posizionare la videocamera. Se possibile, installare la videocamera nella parte centrale del paraurti. Se la videocamera non viene installata in posizione centrale, l'immagine potrebbe essere diversa rispetto alla vista effettiva. È necessario eseguire la calibrazione.
- **Verifica del funzionamento del display**
  Per connetterla alla unità, verificare che il monitor abbia un ingresso specifico per le retrocamere Alpine.

Om dessa instruktioner

Svenska

⚠ FÖRSIKTIGT!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här eftersom det kan leda till skador på person eller egendom.

VID ANVÄNDNING AV ETT KAMERASYSTEM, MÅSTE FÖRAREN UTFÖRA EN VISUELL KONTROLL AV DET FAKTISKA TILLSTÅNDET KRING FORDONET. KONTROLLERA ATT DET INTE FINNS NÅGRA PERSONER ELLER DJUR I DET OMRÅDE DÄR FORDONET MANÖVRERAS, EFTERSOM DESSA KAN SKADAS.
En kamera hjälper föraren genom att skicka bilder till skärmen, där den visar förhållandena inom kamerans synfält. Kameran använder en vidvinkellins. Det är därför skillnad i avståndsperspektivet mellan vad du normalt sett ser och vad som visas på skärmen. Dessutom har bilderna som backkameran visar spegelvänts, så att de visas på samma sätt som det man ser i backspegeln.

Kameran kanske inte fungerar till fullo beroende på variabler som t.ex:
- väderförhållanden som ösregn, snö, dimma eller lera
- extremt höga eller låga temperaturer nära kameran
- lutande bil och/eller väg
- direkt exponering för mycket starkt ljus som t.ex. en frontstrålkastare eller starkt solljus
- flytt från mörker till mycket starkt ljus och vice versa som parkeringsgarage eller tunnlar
- extremt dåligt belysta områden
- väggar eller föremål i diagonal riktning från kameran
- infällda speglar som ändrar kamerans visningsvinkel
- öppna dörrar eller bagageluckor
- förändringar i fordonets höjd p.g.a. lastkapacitet eller hydraulisk fjädring
- föremål som placerats i hörnet av fordonet

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.
Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA SMÅ FÖREMÅL SOM T.EX. BULTAR OCH SKRUVAR UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.
Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND RÄTT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR.
Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

ANVÄND BARA ENHETEN I BILAR MED 12-VOLTSYSTEM SOM HAR NEGATIV (–) JORD.
(Återförsäljaren kan hjälpa dig om du är osäker.) Felaktig anslutning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS.
Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL AV BROMSSYSTEMET VID JORDANSLUTNINGAR.
Bultar eller muttrar som hör till någon vätsketank, styr- eller bromssystemet (eller något annan system som är av betydelse för säkerheten) ska ALDRIG användas för kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, brand eller personskada.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL.
Undersök chassit innan hålen borras så att inte några slangar, kablar, bränsleledningar eller liknande råkar skadas. Det kan leda till att brand uppstår.

HÅLL I MÖJLIGASTE MÅN BLICKEN BORTA FRÅN TECKENFÖNSTRET UNDER KÖRNING.
Teckenfönstret kan vara en störande faktor och leda bort uppmärksamheten från trafiken, vilket kan leda till olyckor.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNANT TILLBEHÖR.
Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN UTGÖRA RISK FÖR FORDONETS MANÖVRERING, T.EX. I NÄRHETEN AV RATT ELLER VÄXELSPAK.
Om installationen försämrar sikten eller hindrar rörelsen hos väsentliga funktioner kan det lätt leda till olyckor.

SE TILL ATT INTE KABLARNA TRASSLAR IN SIG I OMGIVANDE FÖREMÅL.
Utför kabeldragningen enligt anvisningarna för att undvika arrangemang som kan äventyra körningen. Kablar och anslutningar i närheten av rattstång, växelspak, bromspedal och liknande kritiska platser kan vara mycket farligt.

DRA INTE STRÖMKABLAR NÄRA VARMA ELLER RÖRLIGA DELAR.
Dra kablar och sladdar på avstånd från varma eller rörliga delar, och fäst dem säkert så att inte kablarnas isolering skadas av värme/mekanik. Det kan medföra kortslutning, brand eller elektrisk stöt.

GÖRA KORREKTA ANSLUTNINGAR.
När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Led inte ström till denna produkt via strömkabeln till en sådan komponent. Kontrollera att säkringen för avsedd krets har rätt amperetal innan anslutning till säkringsdosan. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta en ALPINE-handlare om osäkerhet föreligger.

DEN HÄR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM.
Annan användning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

KONTROLLERA ATT KAMERANS FÄSTE SITTER ORDENTLIGT OCH ATT SKRUVARNA ÄR ÅTDRAGNA INNAN KÖRNING AV BILEN PÅBÖRJAS.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

NÄR KAMERAN SKA INSTALLERAS, ELLER NÄR MAN KONTROLLERAR ATT DEN INSTALLERATS KORREKT, MÅSTE BILEN FÖRST PARKERAS PÅ EN PLAN, SÄKER PLATS, MOTORN STÄNGAS AV OCH HANDBROMSEN DRAS ÅT.
En olycka kan inträffa om detta inte kontrolleras.

ANVÄND SKYDDSGLASÖGON OM DU BORRAR HÅL, SÅ ATT INTE FRAGMENT HAMNAR I DINA ÖGON.
Personskador kan inträffa om detta inte kontrolleras.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Den här symbolen markerar viktig information. Om inte dessa anvisningar följs kan det leda till person- eller materialskador.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN.
Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM ELLER SKAVER MOT SKARPA KANTER.
Undvik kläm- och nötskador genom att se till att kablarna går fria från rörliga delar (t.ex. bilsätenas glidbanor) och skarpa och spetsiga kanter.

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT.
Användandet av andra delar än de som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

ANSLUT KABLARNA ORDENTLIGT
Se till att de färgkodade kablarna ansluts enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan leda till att produkten eller fordonets elektriska system skadas.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR.
I annat fall kan personskador eller skador på själva enheten uppstå. Lämna apparaten till återförsäljaren för reparation.

MED UNDANTAG AV KAMERAN, FÄST INTE NÅGRA DELAR PÅ OMRÅDEN SOM KOMMER ATT BLI BLÖTA, ELLER PÅ YTOR DÄR DET SAMLAS MYCKET FUKT ELLER DAMM.
Om detta inte beaktas kan det orsaka brand eller skador.

KAMERAN FÅR INTE MONTERAS PÅ BILPLÅT ELLER GLAS SOM BEHANDLATS MED FLUORETENPLAST.
Detta kan försvaga kamerafästet. Det kan göra så den ramlar av och orsakar olyckor eller skador på bilens kaross.

MONTERA INTE KAMERAN PÅ YTOR DÄR HELA DEN SJÄLVHÄFTANDE YTAN INTE KAN APPLICERAS.
Detta kan försvaga kamerafästet. Det kan göra så den ramlar av och orsakar olyckor eller skador på bilens kaross.

MEDDELANDE

- **Om vård av enheten**
  Utsätt inte kameran eller fästet för överdriven belastning, eftersom det kan få kamerans riktning att ändras eller fästet att lossna.
- För att kameralinsen, fästet och sladdarna inte ska missfärgas, deformeras eller försämras, kan du torka av dem med en fuktig trasa, fri från kemikalier.
- Använd inte en automatisk biltvätt eller högtryckstvätt. Det kan få kameran att lossa, skada kamerans sladd eller få vatten att tränga in i kameran eller bilen.
- I vissa fall måste ett hål borras i karossen för infästning av enheten. Då behöver hålet först också behandlas med rostskyddsfärg (återförsäljarprodukt).
- Koppla bort kabeln från batteriets minuspol (–) innan du installerar HCE-C252RD/HCE-C257FD. Då undviker du risken för kortslutningar som kan skada enheten.
- Se till att du ansluter de färgmärkta kablarna enligt kopplingsschemat. Felaktiga anslutningar kan göra så att enheten inte fungerar som den ska, och kan också orsaka skador på fordonets elsystem.
- När du gör anslutningarna till fordonets elsystem måste du ta hänsyn till de komponenter som redan är installerade (t.ex. en dator). Använd inte ledningarna till sådana komponenter som strömförsörjningskablar för den här enheten. När du ansluter HCE-C252RD/HCE-C257FD till säkringsplinten måste du se till att säkringen för den krets du tänker ansluta har rätt amperetal för HCE-C252RD/HCE-C257FD. Om du ansluter till en säkring med fel amperetal riskerar du att skada enheten och/eller fordonets elsystem. Kontakta din ALPINE-återförsäljare om du känner dig osäker.
- **Om den bakre kameran**
  Backkameran har optimerats för användning i detta system och ska inte användas i andra system.
- **Om strömanslutning**
  Anslut en reverserad ingångskabel (orange/vit) till backljusets strömkabel. Kontakta din Alpine-återförsäljare för mer information. Se till att denna anslutning görs till backljusets negativa sida.
- **Använd inte en mobiltelefon och andra trådlösa enheter intill kameran.**
  Då kan brus uppstå på skärmen och kameran kan upphöra att fungera. Det rekommenderas att mobiltelefoner och andra trådlösa enheter används på behörigt avstånd från kameran.
- **Om plats för installation av kamera**
  Kontrollera att det finns tillräckligt utrymme för installation av kameran innan den installeras. Montera kameran i mitten av stötfångaren om det är möjligt. Om kameran inte är centrerad kan bilden skilja sig åt från vad som faktiskt visas. Kalibrering är nödvändigt.
- **Kontrollera bildskärmens funktion**
  Kontrollera om bildskärmen kräver ett kompatibelt RCA-stiftuttag för anslutning av enheten.

Инструкция по эксплуатации

Русский

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ обозначает важные инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к тяжелой травме или смерти.

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СИСТЕМЫ КАМЕР, ВОДИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ВИЗУАЛЬНО ПРОВЕРЯТЬ РЕАЛЬНУЮ ОБСТАНОВКУ ВОКРУГ АВТОМОБИЛЯ. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО В МЕСТЕ ВЫПОЛНЕНИЯ МАНЕВРОВ НЕТ ЛЮДЕЙ ИЛИ ЖИВОТНЫХ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ВЫ ИХ МОЖЕТЕ ТРАВМИРОВАТЬ.
Камера помогает водителю, отправляя не экран изображение окружающей обстановки, как ее видит камера. Камера оснащена широкоугольным объективом. Таким образом, восприятие расстояния в реальности и на экране отличается. Кроме того, изображение, передаваемое камерой заднего вида, перевернуто, чтобы не отличаться от изображения в зеркале заднего вида.

Камера может работать не на максимум возможностей в связи с различными обстоятельствами, такими как:
- погодные условия, как например, сильный дождь, снег, туман или грязь
- крайне высокая или низкая температура возле камеры
- наклон автомобиля и/или дороги
- прямое воздействие очень яркого света, как например, фары или яркое солнце
- переход из темноты на свет и наоборот, как например, в случае гаража или туннеля
- места с крайне плохим освещением
- стены или предметы, расположенные по диагонали к камере
- убранные зеркала, изменяющие угол зрения камеры
- открытые двери или багажник
- изменение высоты автомобиля вследствие загрузки или изменения дорожного просвета
- препятствия на углу автомобиля

НЕ РАЗБИРАЙТЕ И НЕ ВНОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ.
Это может стать причиной несчастного случая, пожара или поражения электрическим током.

ДЕРЖИТЕ МЕЛКИЕ ПРЕДМЕТЫ, ТАКИЕ КАК БОЛТЫ ИЛИ ВИНТЫ, ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ.
Проглатывание этих предметов может привести с тяжелой травме. В случае проглатывания немедленно обращайтесь к врачу.

ПРИ ЗАМЕНЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПРЕДОХРАНИТЕЛИ С ПРАВИЛЬНЫМ НОМИНАЛЬНЫМ ТОКОМ.
В противном случае может произойти пожар или поражение электрическим током.

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО В АВТОМОБИЛЯХ С ПИТАНИЕМ БОРТОВОЙ СЕТИ +12 В И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ НА КУЗОВ АВТОМОБИЛЯ.
(Если вы не уверены, проконсультируйтесь с дилером.) В противном случае может произойти пожар и т. д.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОДКЛЮЧАТЬ ПРОВОДА, ОТСОЕДИНИТЕ КАБЕЛЬ ОТ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ЗАЖИМА АККУМУЛЯТОРА.
В противном случае может произойти поражение электрическим током или травма вследствие короткого замыкания.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ ЗАЗЕМЛЕНИЯ БОЛТЫ ИЛИ ГАЙКИ ТОРМОЗНЫХ СИСТЕМ ИЛИ СИСТЕМ РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ.
Болты или гайки тормозных систем или систем рулевого управления (или в любых других системах, связанных с безопасностью), или баки НИКОГДА не должны использоваться для установки оборудования или заземления. Использование этих частей может привести к нарушению управления автомобилем, возгоранию и т. д.

НЕ ПОВРЕДИТЕ ТРУБКИ ИЛИ ПРОВОДА ПРИ ПРОСВЕРЛИВАНИИ ОТВЕРСТИЙ.
При просверливании отверстий в шасси для установки оборудования, будьте осторожны, чтобы не коснуться, не повредить и не блокировать трубы, топливопроводы, баки и электропровода. Несоблюдение этих предосторожностей может привести к пожару.

ПРИ УПРАВЛЕНИИ АВТОМОБИЛЕМ СТАРАЙТЕСЬ СМОТРЕТЬ НА ЭКРАН КАК МОЖНО РЕЖЕ.
Просмотр экрана может отвлечь водителя от ситуации перед автомобилем и стать причиной аварии.

НЕ СРАЩИВАЙТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ.
Ни в коем случае не снимайте изоляцию кабеля для подачи питания на другое оборудование. Это приведет к превышению допустимой нагрузки по току провода и станет причиной пожара или поражения электрическим током.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ ТАМ, ГДЕ ОНО МОЖЕТ ПОМЕШАТЬ РАБОТЕ АВТОМОБИЛЯ, НАПРИМЕР НА РУЛЕВОМ КОЛЕСЕ ИЛИ РЫЧАГЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ПЕРЕДАЧ.
Это может затруднить передний обзор или помешать движению и т. д. и приведет к серьезной аварии.

СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ КАБЕЛИ НЕ ЗАПУТЫВАЛИСЬ В ОКРУЖАЮЩИХ ПРЕДМЕТАХ.
Расположите провода и кабели согласно инструкциям в руководстве, чтобы они не мешали во время управления автомобилем. Кабели или провода, которые мешают или висят в таких местах как рулевое колесо, рычаг переключения передач или педаль тормоза и т. д. могут представлять чрезвычайную опасность.

НЕ ПРОВОДИТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ ВБЛИЗИ ГОРЯЧИХ ИЛИ ДВИЖУЩИХСЯ ЧАСТЕЙ
Проводите кабели и провода на расстоянии от горячих или движущихся частей и надежно фиксируйте их для предотвращения теплового и механического повреждения кабельной изоляции, что может стать причиной короткого замыкания, пожара или поражения электрическим током.

ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ПРАВИЛЬНО.
При подключении к электрической системе автомобиля учитывайте предварительно установленные компоненты (напр., бортовой компьютер). Не подключайтесь к этим выводам для подачи питания на данное устройство. При подключении к блоку плавких предохранителей убедитесь, что предохранитель, выбранный для устройства, поддерживает соответствующую силу тока. В противном случае может произойти пожар или повреждение устройства и/или автомобиля. Если сомневаетесь, обратитесь к дилеру Alpine.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННЫЙ ПРОДУКТ ДЛЯ ПЕРЕДВИЖНОЙ ТЕХНИКИ С ПИТАНИЕМ БОРТОВОЙ СЕТИ +12 В И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ НА КУЗОВ АВТОМОБИЛЯ.
Использование в любых других условиях может привести к пожару, поражению электрическим током или другой травме.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ НАЧИНАТЬ ДВИЖЕНИЕ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО КРЕПЛЕНИЯ КАМЕРЫ УСТАНОВЛЕНЫ НАДЕЖНО, И ЧТО ВИНТЫ ПЛОТНО ЗАТЯНУТЫ.
В противном случае может произойти авария.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ ПРОВЕРЯТЬ КАМЕРУ, ОСТАНОВИТЕ АВТОМОБИЛЬ НА РОВНОМ И БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ, ВЫКЛЮЧИТЕ ДВИГАТЕЛЬ И УСТАНОВИТЕ РУЧНОЙ ТОРМОЗ.
В противном случае может произойти авария.

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДРЕЛИ ДЛЯ СВЕРЛЕНИЯ ОТВЕРСТИЯ ПРИМИТЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, НАПРИМЕР, НАДЕНЬТЕ ОЧКИ, ЧТОБЫ УБЕРЕЧЬ ГЛАЗА ОТ ПОПАДАНИЯ МУСОРА.
В противном случае возможна травма.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот символ обозначает важные инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению имущества.

ДЛЯ ПРОКЛАДКИ ПРОВОДОВ И УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИСТАМ.
Для прокладки проводов и установки данного устройства требуются специальные технические умения и опыт. Для обеспечения безопасности по вопросам выполнения работ обращайтесь к дилеру, у которого вы приобрели данный продукт.

РАСПОЛАГАЙТЕ ПРОВОДА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ОНИ НЕ ИЗГИБАЛИСЬ И НЕ ЗАЖИМАЛИСЬ ОСТРЫМИ МЕТАЛЛИЧЕСКИМИ КРАЯМИ.
Прокладывайте кабели и провода на расстоянии от движущихся частей (таких как направляющие сидений) или острых и заостренных краев. Это предотвратит изгибание и повреждение проводов.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ УКАЗАННЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ И УСТАНАВЛИВАЙТЕ ИХ НАДЕЖНО.
Обязательно используйте только указанные дополнительные детали. Использование других дополнительных деталей может привести к повреждению внутренних частей данного устройства или недостаточно плотной установке устройства. Это может привести к отсоединению деталей, что приведет к опасной ситуации или сбою продукта.

ПОДКЛЮЧАЙТЕ ВЫВОДЫ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ.
Обязательно подключайте маркированные цветом выводы в соответствии со схемой. Неправильное подключение может привести к неисправности устройства или повреждению электрической системы автомобиля.

ЕСЛИ ВОЗНИКАЕТ ПРОБЛЕМА, НЕМЕДЛЕННО ПРЕКРАТИТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА.
В противном случае возможна травма или повреждение продукта. Передайте продукт для ремонта официальному дилеру Alpine или в ближайший сервисный центр Alpine.

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КАМЕРЫ, НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ ЛЮБЫЕ ДЕТАЛИ В МЕСТАХ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРОМОКНУТЬ, ИЛИ В КОТОРЫХ ИМЕЕТСЯ ВЫСОКАЯ ВЛАЖНОСТЬ ИЛИ ЗАПЫЛЕННОСТЬ.
В противном случае может произойти пожар или повреждение.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ КАМЕРУ НА ОБРАБОТАННЫЙ ФТОРПОЛИМЕРОМ КУЗОВ ИЛИ СТЕКЛО АВТОМОБИЛЯ.
В этом случае снижается надежность установки камеры. Она может упасть и нанести травму или повредить кузов автомобиля.

НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ КАМЕРУ ТАМ, ГДЕ НЕВОЗМОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВСЮ КЛЕЙКУЮ ПОВЕРХНОСТЬ.
В этом случае снижается надежность установки камеры. Она может упасть и нанести травму или повредить кузов автомобиля.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- **Уход за устройством**
  Не давите слишком сильно на камеру или крепление, поскольку это может привести к изменению направления, в котором смотрит камера, или отсоединению монтажного кронштейна.
- Для предотвращения изменения цвета и деформирования объектива, крепления и шнуров камеры или их порчи протирайте эти компоненты влажной тканью без использования химических средств.
- Не используйте автоматическую автомойку или мойку высокого давления. Это может привести к отсоединению камеры, повреждению шнура или попаданию воды в камеру или внутрь автомобиля.
- В некоторых случаях для установки устройства в кузове автомобиля требуется просверлить отверстие, после чего потребуется автомобильная краска (приобретается в магазине), которую следует приготовить заранее.
- Обязательно отсоедините кабель от штыря аккумулятора (–), прежде чем устанавливать HCE-C252RD/HCE-C257FD. Это снизит вероятность повреждения устройства вследствие короткого замыкания.
- Обязательно подключайте маркированные цветом выводы в соответствии со схемой. Неправильное подключение может привести к неисправности устройства или повреждению электрической системы автомобиля.
- При подключении к электрической системе автомобиля учитывайте предварительно установленные компоненты (напр., бортовой компьютер). Не подключайтесь к этим выводам для подачи питания на данное устройство. При подключении HCE-C252RD/HCE-C257FD к блоку плавких предохранителей убедитесь, что предохранитель, выбранный для HCEC252RD/ HCE-C257FD, поддерживает соответствующую силу тока. В противном случае возможно повреждение устройства и/или автомобиля. Если сомневаетесь, обратитесь к дилеру Alpine.
- **Информация о задней камере**
  Задняя камера предназначена для использования с данной системой. Поскольку она является специализированным продуктом, ее не следует использовать с другими системами.
- **Подключение питания**
  Подключите входной провод задней камеры (оранжевый/белый) к проводу питания фонаря заднего хода. Подробные сведения можете узнать у дилера Alpine. Убедитесь, что это соединение подведено к отрицательному выводу фонаря заднего хода.
- **Не используйте мобильные телефоны и беспроводные устройства возле камеры.**
  Это может привести к помехам на экране или неисправности. Мобильные устройства и устройства беспроводной связи рекомендуется использовать на удалении от камеры.
- **Информация о месте установки камеры**
  Прежде чем приступать к установке, убедитесь, что имеется достаточно места для установки камеры. Если возможно, установите камеру по центру бампера. Если камера установлена не по центру, изображение может отличаться от реального.
- **Подтверждение работы дисплея.**
  Требуется калибровка. Для подключения устройства убедитесь, что у монитора имеется совместимый разъем RCA.

Technische Daten / Caratteristiche techniche / Tekniska data /Характеристики

Deutsch

Energieanforderungen	12V Gleichstrom
Erdung	Negative Erdung
Maximale Ausgangsleistung	1,7W
Ausgangsbild	Normales Bild, CVBS (NTSC-Videosignal), Bildformat 16: 9 für Breitbildschirm
Ausgangsimpedanz des Bildes	75 Ohm (1Vp-p)
Betriebstemperatur	-22 bis +176°F (-30 bis +80°C)
Temperaturbereich Lagerung	-40 bis +185°F (-40 bis +85°C)
Äußere Abmessungen (B x H x T)	
• Netzteil	100 x 50 x 25mm (ohne Überstand)
• Schalter-Abschnitt	29×38,5×13,6mm
Gewicht	
• Netzteil	270g (einschließlich Kabel)
• Schalter-Abschnitt	50g (einschließlich Kabel)

Italiano

Potenza richiesta	12V CC
Tipo di terra	Massa negativa
Potenza max in uscita	1,7W
Immagine in uscita	Immagine standard, CVBS (segnale video NTSC) 16:9 Uscita immagine per schermo panoramico
Impedenza uscita immagine	75 ohm (1Vp-p)
Intervallo di temperatura di funzionamento	da -22 a +176°F (da -30 a +80°C)
Intervallo di temperature di immagazzinamento	da -40 a +185°F (da –40 a +85°C)
Dimensioni esterne (L x A x P)	
• Sezione alimentatore	100 x 50 x 25mm (esclusa proiezione)
• Sezione interruttore	29×38,5×13,6mm
Peso	
• Sezione alimentatore	270g (inclusi cavi)
• Sezione interruttore	50g (incluso il cavo)

Svenska

Strömbehov	12 V DC
Jordning	Negativ jord
Maximal uteffekt	1,7W
Utmatningsbild	Normal bild, CVBS (NTSC-videosignal) 16:9-bildutmatning för bredbild
Bildutmatningsimpedans	75 ohm (1Vp-p)
Driftstemperatur	-22 till +176°F (-30 till +80°C)
Temperaturintervall vid förvaring	-40 till +185°F (-40°C till +85°C)
Utvändiga mått (B x H x D)	
• Strömförsörjning	100 x 50 x 25mm (förutom utskjutande del)
• Strömställarens sektion	29×38,5×13,6mm
Vikt	
• Strömförsörjning	270g (inklusive kabel)
• Strömställarens sektion	50g (inklusive kabeln)

Русский

Требования по питанию	12 В пост. тока
Тип заземления	Заземление отрицательного полюса
Макс. потребление питания	0,8 Вт
Выводимое изображение	Нормальное изображение, композитное видео (видеосигнал NTSC) Вывод изображения для широкоформатного экрана 16:9
Сопротивление видеовыхода	75 Ом (размах напряжения 1 В)
Диапазон температуры работы	Секция камеры: от -22 до +176F (от -30 до +80°C)
Диапазон температуры хранения	Секция камеры: от -40 до +185F (от -40 до +85°C)
Внешние габариты (Ш×В×Г)	
• Блок питания	100×50×25 мм (без выступающих частей)
• Переключатель	29×38,5×13,6 мм
Вес	
• Блок питания	270 г (включая кабель)
• Переключатель	50 г (включая кабель)

LIMITED WARRANTY

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC. AND ALPINE OF CANADA INC. ("Alpine"), are dedicated to quality craftsmanship and are pleased to offer this Warranty. We suggest that you read it thoroughly. Should you have any questions, please contact your Dealer or contact Alpine at one of the telephone numbers listed below.

● PRODUCTS COVERED:
This Warranty covers Car Audio Products and Related Accessories ("the product"). Products purchased in the Canada are covered only in the Canada. Products purchased in the U.S.A. are covered only in the U.S.A.

● LENGTH OF WARRANTY:
This Warranty is in effect for one year from the date of the first consumer purchase.

● WHO IS COVERED:
This Warranty only covers the original purchaser of the product, who must reside in the United States, Puerto Rico or Canada.

● WHAT IS COVERED:
This Warranty covers defects in materials or workmanship (parts and labor) in the product.

● WHAT IS NOT COVERED:
This Warranty does not cover the following:
① Damage occurring during shipment of the product to Alpine for repair (claims must be presented to the carrier).
② Damage caused by accident or abuse, including burned voice coils caused by over-driving the speaker (amplifier level is turned up and driven into distortion or clipping). Speaker mechanical failure (e.g. punctures, tears or rips). Cracked or damaged LCD panels. Dropped or damaged hard drives.
③ Damage caused by negligence, misuse, improper operation or failure to follow instructions contained in the Owner's manual.
④ Damage caused by act of God, including without limitation, earthquake, fire, flood, storms or other acts of nature.
Any cost or expense related to the removal or reinstallation of the product.
⑤ Service performed by an unauthorized person, company or association.
⑥ Any product which has the serial number defaced, altered or removed.
⑦ Any product which has been adjusted, altered or modified without Alpine's consent.
⑧ Any product not distributed by Alpine within the United States, Puerto Rico or Canada.
⑨ Any product not purchased from an Authorized Alpine Dealer.

● HOW TO OBTAIN WARRANTY SERVICE:
① You are responsible for delivery of the product to an Authorized Alpine Service Center or Alpine for repair and for payment of any initial shipping charges. Alpine will, at its option, repair or replace the product with a new or reconditioned product without charge. If the repairs are covered by the warranty, and if the product was shipped to an Authorized Alpine Service Center or Alpine, Alpine will pay the return shipping charges.
② You should provide a detailed description of the problem(s) for which service is required.
③ You must supply proof of your purchase of the product.
④ You must package the product securely to avoid damage during shipment. To prevent lost packages it is recommended to use a carrier that provides a tracking service.

● HOW WE LIMIT IMPLIED WARRANTIES:
ANY IMPLIED WARRANTIES INCLUDING FITNESS FOR USE AND MERCHANTABILITY ARE LIMITED IN DURATION TO THE PERIOD OF THE EXPRESS WARRANTY SET FORTH ABOVE AND NO PERSON IS AUTHORIZED TO ASSUME FOR ALPINE ANY OTHER LIABILITY IN CONNECTION WITH THE SALE OF THE PRODUCT.

● HOW WE EXCLUDE CERTAIN DAMAGES:
ALPINE EXPRESSLY DISCLAIMS LIABILITY FOR INCIDENTAL AND CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE PRODUCT. THE TERM "INCIDENTAL DAMAGES" REFERS TO EXPENSES OF TRANSPORTING THE PRODUCT TO THE ALPINE SERVICE CENTER, LOSS OF THE ORIGINAL PURCHASER'S TIME, LOSS OF THE USE OF THE PRODUCT, BUS FARES, CAR RENTALS OR OTHERS COSTS RELATING TO THE CARE AND CUSTODY OF THE PRODUCT. THE TERM "CONSEQUENTIAL DAMAGES" REFERS TO THE COST OF REPAIRING OR REPLACING OTHER PROPERTY WHICH IS DAMAGED WHEN THIS PRODUCT DOES NOT WORK PROPERLY. THE REMEDIES PROVIDED UNDER THIS WARRANTY ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHERS.

● HOW STATE/PROVINCIAL LAW RELATES TO THE WARRANTY:
This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state and province to province. In addition, some states/provinces do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, and some do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages. Accordingly, limitations as to these matters contained herein may not apply to you.

● IN CANADA ONLY:
This Warranty is not valid unless your Alpine car audio product has been installed in your vehicle by an Authorized Installation Center, and this warranty stamped upon installation by the installation center.

● HOW TO CONTACT CUSTOMER SERVICE:
Should the product require service, please call the following number for your nearest Authorized Alpine Service Center.

CAR AUDIO	**1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)**
NAVIGATION	**1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)**

Or visit our website at; http://www.alpine-usa.com

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
Do not send products to these addresses.
Call the toll free telephone number or visit the website to locate a service center.

GARANTIE LIMITÉE

Fidèles à leur engagement de ne fournir que des produits de qualité, ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC. et ALPINE ÉLECTRONIQUE DU CANADA, INC. (Alpine) sont heureuses de vous offrir cette garantie. Nous vous suggérons de le lire attentivement et en entier. Si vous avez la moindre question, veuillez contacter l'un de nos concessionnaires ou appeler directement Alpine aux numéros listés ci-dessous.

● PRODUITS COUVERTS PAR LA GARANTIE
Cette garantie couvre les produits audio de voiture et les accessoires connexes ("le produit"). Elle ne couvre les produits que dans le pays où ils ont été achetés.

● DURÉE DE LA GARANTIE
Cette garantie est en vigueur pendant un an à partir de la date du premier achat du client.

● PERSONNES PROTÉGÉES PAR LA GARANTIE
Seul l'acheteur original du produit, s'il résisde aux États-Unis, à Porto Rico ou au Canada, peut se prévaloir de la garantie.

● CE QUI EST COUVERT
Cette garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication (pièces et main d'œuvre) du produit.

● CE QUI N'EST PAS COUVERT
Cette garantie ne couvre pas ce qui suit:
① Les dommages survenus durant le transport des produits renvoyés à Alpine pour être réparés (les réclamations doivent être adressées au transporteur);
② Les dégâts provoqués par un accident ou une mauvaise utilisation, y compris des bobines acoustiques grillées suite à une surexcitation des enceintes (augmentation du niveau de l'amplificateur jusqu'à atteindre un effet de distorsion ou d'écrêtage), une défaillance mécanique des enceintes (perforations, déchirures ou fentes), panneaux LCD fissurés ou endommagés, disques durs endommagés ou ayant subi une chute.
③ Tout dégât provoqué par négligence, usage inapproprié, mauvaise utilisation ou par le non-respect des instructions indiquées dans le manuel de l'utilisateur.
④ Les dommages dus à la force majeure, notamment aux tremblements de terre, au feu, aux inondations, aux tempêtes ou aux autres cataclysmes naturels;
Les frais ou les dépenses relatifs à l'enlèvement ou à la réinstallation du produit;
⑤ Les services rendus par une personne, physique ou morale non autorisée;
⑥ Les produits dont le numéro de série a été effacé, modifié ou retiré;
⑦ Les produits qui ont été adaptés ou modifiés sans le consentement d'Alpine;
⑧ Les produits qui ne sont pas distribués par Alpine aux Etats-Unis, à Porto Rico ou au Canada;
⑨ Les produits qui n'ont pas été achetés par l'entremise d'un concessionnaire Alpine autorisé;

● COMMENT SE PRÉVALOIR DE LA GARANTIE
① Il vous faut remettre le produit nécessitant des réparations à un centre de service autorisé Alpine ou à Alpine même et en assumer les frais de transport. Alpine a le choix entre réparer le produit ou le remplacer par un produit neuf ou révisé, le tout sans frais pour vous. Si les réparations sont couvertes par la garantie et si le produit a été envoyé à un centre de service Alpine ou à Alpine, le paiement des frais de réexpédition du produit incombe Alpine.
② Vous devez donner une description détaillée des problèmes qui sont à l'origine de votre demande de réparation.
③ Vous devez joindre la preuve de votre achat du produit.
④ Vous devez emballer soigneusement le produit pour éviter tout dommage durant son transport. Pour éviter la perte de l'envoi, il est conseillé de choisir un transporteur qui propose un service de suivi des envois.

● LIMITATION DES GARANTIES TACITES
LA DURÉE DE TOUTES LES GARANTIES TACITES, Y COMPRIS LA GARANTIE D'ADAPTATION À L'UTILISATION ET LA GARANTIE DE QUALITÉ LOYALE ET MARCHANDE, EST LIMITÉE À CELLE DE LA GARANTIE EXPRESSE DÉTERMINÉE CI-DESSUS. PERSONNE N'EST AUTORISÉ À ENGAGER AUTREMENT LA RESPONSABILITÉ D'ALPINE EN VERTU DE LA VENTE D'UN PRODUIT.

● EXCLUSIONS DE LA GARANTIE
ALPINE STIPULE EXPRESSÉMENT QU'ELLE N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES-INTÉRÊTS ET DOMMAGES INDIRECTS PROVOQUÉS PAR LE PRODUIT. LES DOMMAGES-INTÉRÊTS SONT LES FRAIS DE TRANSPORT DU PRODUIT VERS UN CENTRE DE SERVICE ALPINE, LA PERTE DE TEMPS DE L'ACHETEUR ORIGINAL, LA PERTE D'UTILISATION DU PRODUIT, LES BILLETS D'AUTOBUS, LA LOCATION DE VOITURES ET TOUS LES AUTRES FRAIS LIÉS À LA GARDE DU PRODUIT.
LES DOMMAGES INDIRECTS SONT LES FRAIS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT D'AUTRES BIENS ENDOMMAGÉS SUITE AU MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT.
LES RECOURS PRÉVUS PAR LES PRÉSENTES EXCLUENT ET REMPLACENT TOUTE AUTRE FORME DE RECOURS.

● LIEN ENTRE LA GARANTIE ET LA LOI
La garantie vous donne des droits spécifiques, mais vous pouvez aussi jouir d'autres droits, qui varient d'un état ou d'une province à l'autre. En outre, certains états et certaines provinces interdisent de limiter la durée des garanties tacites ou d'exclure les dommages accessoires ou indirects. Dans ce cas, les limites et les exclusions de la garantie peuvent ne pas s'appliquer à vous.

● CLAUSE APPLICABLE AU CANADA SEULEMENT
Pour que la garantie soit valable, il faut qu'un centre d'installation autorisé ait installé le système audio pour l'auto dans votre véhicule et qu'il ait ensuite apposé son cachet sur la garantie.

● NUMÉROS D'APPEL DU SERVICE À LA CLIENTÈLE
Si vous avez besoin de nos services, veuillez appeler Alpine aux numéros ci-dessous pour le centre de service autorisé Alpine le plus proche.

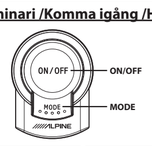
AUDIO DE VOITURE	**1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)**
NAVIGATION	**1-888-NAV-HELP (1-888-628-4357)**

Ou visitez notre site Web à l'adresse http://www.alpine-usa.com

ALPINE ÉLECTRONIQUE DE L'AMÉRIQUE, INC., 19145 Gramercy Place, Torrance, California 90501, U.S.A.
N'envoyez aucun produit à ces adresses.
Appelez notre numéro gratuit ou visitez notre site Web si vous recherchez un centre de service.

BEDIENUNG /FUNZIONAMENTO /FUNKTION /ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Erste Schritte /Operazioni preliminari /Komma igång /Начало работы



Deutsch

Um die Kamera einzuschalten, drücken Sie auf den Schalter.

ON/OFF: Ein-/Ausschalten der Kamerabildanzeige
MODE: Ändern der Bildperspektive

Italiano

La telecamera viene attivata premendo l'interruttore.

ON/OFF: Accende o spegne lo schermo dell'immagine della videocamera
MODE: Modifica la prospettiva dell'immagine

Svenska

Funktionen utförs genom att man trycker på omkopplaren.

ON/OFF: Slår på eller av visningen av kamerabilden
MODE: Ändrar bildens perspektiv

Русский

Управление камерой осуществляется путем нажатия переключателя.

ВКЛ/ВЫКЛ.: Включение или выключение видеоизображения камеры
РЕЖИМ: Изменение перспективы изображения

Betrieb der Frontkamera /Funzionamento della telecamera anteriore /Frontkamerans funktion /Эксплуатация камеры переднего вида

Ein- und Ausschalten der Frontkamera / Accendere e spegnere la telecamera anteriore / Starta och stänga av frontkameran /Включение и выключение камеры переднего вида

Deutsch

1 Drücken Sie auf ON/OFF.
Über den Schalter ON/OFF wird das aktuelle Bild ausgeblendet und die Umgebung vor dem Fahrzeug auf dem Bildschirm angezeigt.

2 Drücken Sie erneut auf ON/OFF, um zum vorherigen Bild zurückzukehren.

- *Achten Sie weiterhin selbst auf die Umgebung neben und hinter dem Fahrzeug. Die Kamera ist lediglich eine Hilfestellung.*
- *Je nach Installationsposition der Kamera können die tatsächlichen Bedingungen von dem angezeigten Bild abweichen.*

Italiano

1 Premere ON/OFF.
Premendo ON/OFF verrà visualizzata un'immagine di quello che si trova di fronte al veicolo, interrompendo la visualizzazione a schermo.

2 Una nuova pressione di ON/OFF eliminerà l'immagine della parte anteriore del veicolo e ripristinerà la visualizzazione interrotta.

- *Assicurarsi di controllare dietro e intorno al veicolo anche a occhio nudo. Utilizzare le immagini della telecamera solo come supporto nella visualizzazione delle condizioni dietro e intorno al veicolo.*
- *In base all'unità installata, le condizioni reali potrebbero essere diverse da quelle visualizzate nelle immagini.*

Svenska

1 Tryck på ON/OFF.
Trycker man på ON/OFF visas en bild över vad som finns framför bilen och skärmbilden avbryts.

2 Trycker man på ON/OFF igen stänger av bilden på bilens front och återgår till den skärmbild som blivit avbruten.

- *Glöm inte att även titta bakom och omkring bilen visuellt. Använd kameran som ett hjälpmedel för visning av förhållandena bakom och omkring bilen.*
- *Beroende på var enheten är installerad kan de verkliga omständigheterna skilja sig från dem som visas på skärmen.*

Русский

1 Нажмите ВКЛ./ВЫКЛ.
При нажатии ВКЛ/ВЫКЛ. вместо текущего изображения отображается видеоизображение ситуации перед автомобилем.

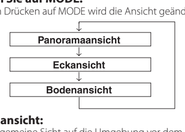
2 При повторном нажатии ВКЛ./ВЫКЛ. видеоизображение ситуации перед автомобилем выключается и отображается предыдущее изображение.

- *Никогда не полагайтесь только на видеоизображение камеры. Всегда осматривайтесь для визуального подтверждения окружающей обстановки.*
- *В зависимости от места установки устройства, реальная ситуация может отличаться от изображаемой.*

Einstellung der Frontkamera / Modificare la configurazione dell'immagine anteriore / Ändra frontbildens konfiguration /Изменение изображения переднего вида

Deutsch

1 Drücken Sie auf MODE.
Mit jedem Drücken auf MODE wird die Ansicht geändert.



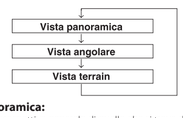
Panoramaansicht:
Zeigt eine allgemeine Sicht auf die Umgebung vor dem Fahrzeug an. Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie hauptsächlich die Situation vor Ihrem Fahrzeug sehen möchten.

Eckansicht:
Zeigt zwei Bilder an, die von der rechten und der linken Seite des Hecks aus aufgenommen werden. Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie sehen möchten, was sich rechts und links vor dem Fahrzeug befindet.

Bodenansicht:
Zeigt ein Bild von oben auf den unteren Bereich des Fahrzeugs und die Straße an. Verwenden Sie diesen Modus beispielsweise, um die Entfernung des Fahrzeugs zur Bordsteinkante zu erkennen.

Italiano

1 Premere MODE.
La configurazione dell'immagine cambia ad ogni pressione di MODE.



Vista panoramica:
Mostra una prospettiva generale di quello che si trova davanti al veicolo. Si consiglia di usarla quando si desidera controllare principalmente davanti al veicolo.

Vista angolare:
Mostra un'immagine suddivisa a sinistra e a destra del centro. Si consiglia di usarla soprattutto per controllare la direzione a destra e a sinistra.

Vista terrain:
Mostra un'immagine presa dall'alto verso il basso. Si consiglia di usarla per determinare la posizione del veicolo rispetto al cordolo stradale ecc.

Svenska

1 Tryck på MODE.
Bildkonfigurationen ändras varje gång man trycker på MODE.

Panoramavisning:
Visar ett allmänt perspektiv över det som finns framför bilen. Använd detta när du i huvudsak vill titta framför bilen.

Kurvvisning:
Visar en delad bild till vänster och till höger om mitten. Använd denna i huvudsak då vänster och höger körriktning ska kontrolleras.

Markvisning:
Visar en bild uppifrån, ned mot bilens lägre del. Använd denna när du vill se bilens position I förhållande till trottoarkanten etc.

Русский

1 Нажмите "РЕЖИМ".
Конфигурация изображения изменяется при каждом нажатии кнопки "РЕЖИМ".

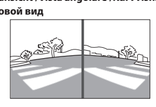
Панорамный вид:
Общее изображение области впереди автомобиля. Используйте для проверки общей ситуации впереди автомобиля.

Угловой вид:
Раздельное изображение слева и справа от центра. Используется в основном для проверки ситуации слева и справа.

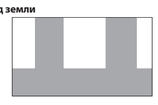
Вид земли:
Изображение поверхности перед автомобилем. Используется для определения положения автомобиля относительно бордюра и т. д.

Panoramaansicht /Vista panoramica / Panoramavisning /Панорамный вид

Eckansicht /Vista angolare /Kurvvisning / Угловой вид



Bodenansicht /Vista terrain /Markvisning / Вид земли



Betrieb der Rückfahrkamera /Funzionamento della telecamera posteriore / Backkamerans funktion /Эксплуатация камеры заднего вида

Ein- und Ausschalten der Rückfahrkamera /Accendere e spegnere la telecamera posteriore /Starta och stänga av backkameran /Включение и выключение камеры заднего вида

Deutsch

1 Legen Sie den Rückwärtsgang (R) ein.
Die Anzeige der rückwärtigen und seitlichen Umgebung erfolgt abhängig vom eingelegten Gang.

2 Wenn ein anderer als der Rückwärtsgang (R) eingelegt ist, zeigt der Bildschirm wieder die vorherige Ansicht an.

- *Beachten Sie auch die Informationen in der Bedienungsanleitung Ihres Bildschirms oder Navigationssystems.*
- *Achten Sie weiterhin selbst auf die Umgebung neben und hinter dem Fahrzeug.*
  Die Kamera ist lediglich eine Hilfestellung.
- *Je nach Installationsposition der Kamera können die tatsächlichen Bedingungen von dem angezeigten Bild abweichen.*

Italiano

1 Innestare la retromarcia.
La visualizzazione dell'immagine relativa alla parte posteriore e circostante il veicolo dipende dal funzionamento della leva del cambio.

2 Se si innesta una marcia diversa dalla retromarcia, il monitor ritorna alla schermata precedente.

- *Fare inoltre riferimento al manuale utente del monitor/ sistema di navigazione.*
- *Assicurarsi di controllare dietro e intorno al veicolo anche a occhio nudo. Utilizzare le immagini della telecamera solo come supporto nella visualizzazione delle condizioni dietro e intorno al veicolo.*
- *In base all'unità installata, le condizioni reali potrebbero essere diverse da quelle visualizzate nelle immagini.*

Svenska

1 Lägg i backen med växelspaken (reversering).
Om bilden från bilens baksida och omgivning ska visas eller avbrytas beror på växelspakens läge.

2 Om du placerar växelspaken i något annat läge än backen (reversering), återgår bildskärmen till föregående skärmbild.

- *Läs också bruksanvisningen för ansluten bildskärm/ navigator.*
- *Glöm inte att även titta bakom och omkring bilen visuellt. Använd kameran som ett hjälpmedel för visning av förhållandena bakom och omkring bilen.*
- *Beroende på vilken enhet som är installerad kan de verkliga omständigheterna skilja sig från dem som visas på skärmen.*

Русский

1 Переключитесь на заднюю передачу.
Видеоизображение ситуации позади автомобиля и окружающей обстановки отображается при включении задней передачи.

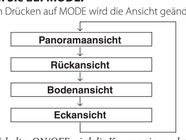
2 Переключение на другую передачу приводит к возвращению на экран изображения, которое выводилось до включения задней передачи.

- *Также см. руководство пользователя подключенного монитора/навигационной системы.*
- *Также обязательно визуально проверьте ситуацию позади и вокруг автомобиля. Используйте изображение с камеры для ознакомления с ситуацией позади и вокруг автомобиля.*
- *В зависимости от места установки устройства, реальная ситуация может отличаться от изображаемой.*

Einstellung der Heckkamera /Modificare la configurazione dell'immagine posteriore / Ändra backbildens konfiguration /Изменение изображения заднего вида

Deutsch

1 Drücken Sie auf MODE.
Mit jedem Drücken auf MODE wird die Ansicht geändert.



- *Über den Schalter ON/OFF wird die Kamera ein- und ausgeschaltet. Die Rückfahrkamera wird durch Einlegen des Rückwärtsgangs aktiviert.*

Rückansicht
Zeigt ein Bild des Bereichs hinter dem Fahrzeug an. Wählen Sie diese Anzeige, wenn Sie rückwärts einparken wollen.

Panoramaansicht
Zeigt eine allgemeine Sicht auf die Umgebung hinter dem Fahrzeug an. Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie hauptsächlich die Situation hinter Ihrem Fahrzeug sehen möchten.

Bodenansicht
Zeigt ein Bild von oben auf den unteren Bereich des Fahrzeugs und die Straße an. Verwenden Sie diesen Modus beispielsweise, um die Entfernung des Fahrzeugs zur Bordsteinkante zu erkennen.

Eckansicht
Zeigt zwei Bilder an, die von der rechten und der linken Seite des Hecks aus aufgenommen werden. Verwenden Sie diesen Modus, wenn Sie sehen möchten, was sich rechts und links hinter dem Fahrzeug befindet.

Italiano

1 Premere MODE.
La configurazione dell'immagine cambia ad ogni pressione di MODE.

- *L'interruttore ON/OFF consente di accendere e/o spegnere la telecamera anteriore. L'accensione e/o lo spegnimento della telecamera posteriore dipende dalla posizione della leva del cambio.*

Vista posteriore
Visualizza un'immagine dell'area retrostante il veicolo. Utilizzare questa vista durante la manovra di retromarcia in un'area di parcheggio.

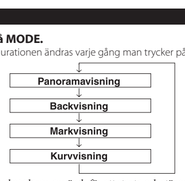
Vista panoramica
Mostra una prospettiva generale di quello che si trova dietro il veicolo. Si consiglia di usarla quando per effettuare un controllare generale dietro il veicolo.

Vista terrain
Mostra un'immagine presa dall'alto verso il basso. Si consiglia di usarla per determinare la posizione del veicolo rispetto al cordolo stradale ecc.

Vista angolare
Mostra un'immagine suddivisa a sinistra e a destra del centro. Si consiglia di usarla soprattutto per controllare la direzione a destra e a sinistra.

Svenska

1 Tryck på MODE.
Bildkonfigurationen ändras varje gång man trycker på MODE.



- *ON/OFF-omkopplaren används för att starta och stänga av frontkameran. Hur backkameran startas/stängs av styrs av växelspakens position.*

Backvisning
Visar en bild av området bakom fordonet. Används när du ska backa in på en parkeringsplats.

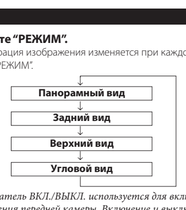
Panoramavisning
Visar ett allmänt perspektiv över det som finns bakom bilen. Använd detta när du i huvudsak vill titta bakom bilen.

Markvisning
Visar en bild uppifrån, ned mot bilens lägre del. Använd denna när du vill se bilens position I förhållande till trottoarkanten etc.

Kurvvisning
Visar en delad bild till vänster och till höger om mitten. Använd denna i huvudsak då vänster och höger körriktning ska kontrolleras.

Русский

1 Нажмите "РЕЖИМ".
Конфигурация изображения изменяется при каждом нажатии кнопки "РЕЖИМ".



- *Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. используется для включения и выключения передней камеры. Включение и выключение камеры заднего вида зависит от положения рычага переключения передач.*

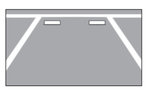
При использовании заднего вида
Выводится изображение области позади автомобиля.
Используется при сдавании задним ходом на место для парковки.

При использовании панорамного вида
Выводится общее изображение области позади автомобиля.
Используется для проверки общей ситуации позади автомобиля.

При использовании верхнего вида
Выводится изображение поверхности позади автомобиля.
Используется для определения положения автомобиля относительно бордюра и т. д.

При использовании углового вида
Выводится раздельное изображение слева и справа от центра.
Используется в основном для проверки ситуации слева и справа.

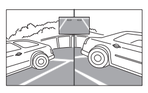
Rückansicht /Vista posteriore / Backvisning /Задний вид



Panoramaansicht /Vista panoramica /Panoramavisning / Панорамный вид

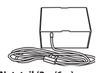
Bodenansicht /Vista terrain / Markvisning /Верхний вид

Eckansicht /Vista angolare / Kurvvisning /Угловой вид



Montage /Montaggio /Montering /Установка

Überprüfen Sie, ob alle Teile mitgelifert wurden /Verificare le componenti accessorie / Kontrollera medföljande delar /Проверьте комплектацию



① **Netzteil (2m/6m)**
① **Alimentatore (2m/6m)**
① **Strömenhet (2m/6m)**
① **Блок питания (2 м/6 м)**

② **RCA-Verlängerungskabel (2m)**
② **Prolunga RCA (2m)**
② **RCA-förlängningskabel (2m)**
② **Удлинительный кабель RCA (2 м)**

③ **Schalter (3 m)**
③ **Interruttore (3 m)**
③ **Omkopplare (3 m)**
③ **Переключатель (3 м)**

④ **Klebestreifen für Schalter**
④ **Adesivo per l'interruttore**
④ **Självhäftande ark för omkopplare**
④ **Самоклеящаяся полоска для крепления переключателя**

⑤ **Kabelklammer**
⑤ **Fissacavi**
⑥ **Kabelklämma**
⑤ **Зажим кабеля**

⑥ **Klettverschluss**
⑥ **Velcro di fissaggio**
⑥ **Kardborre**
⑥ **Липучки велкро**

Montage des Netzteils /Installazione dell'alimentatore /Installation av strömenheten / Монтаж блока питания

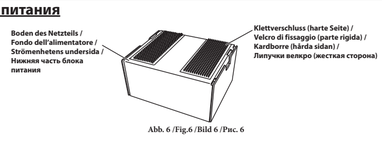


Abb. 6 /Fig.6 /Bild 6 /Рис. 6

Deutsch

1 Befestigen Sie den Klettverschluss (harte Seite) ⑪ unten am Netzteil ② (siehe Abb. 6).

2 Befestigen Sie den Klettverschluss (weiche Seite) ⑪ am Boden, und befestigen Sie das Netzteil ②.

- *Wenn Sie den Klettverschluss (harte Seite) ⑪ am Bodenteppich befestigen, nehmen Sie dazu die andere Hälfte des Klettverschlusses (weiche Seite) ⑪ ab.*
- *Es wird empfohlen, das Netzteil im hinteren Bereich des Armaturenbretts oder unter einem Sitz zu montieren. Installieren Sie das Netzteil nicht außerhalb des Fahrzeugs, wo es nicht vor Regenwasser o. Ä. geschützt ist.*

Italiano

1 Incollare il Velcro di fissaggio (parte rigida) ⑪ sul fondo dell'alimentatore ② (Fig. 6).

2 Incollare il Velcro di fissaggio (parte morbida) ⑪ sul pavimento e fissare l'alimentatore ②.

- *Per fissare il Velcro (parte rigida) ⑪ al tappetino del pavimento, eliminare la parte morbida ⑪.*
- *Si raccomanda di installare l'alimentatore sul retro del pannello strumenti o sotto un sedile. Non installare l'unità di alimentazione all'esterno dell'autovettura dove potrebbe essere sottoposta a acqua piovana, ecc.*

Svenska

1 Fäst kardborren (hårda sidan) ⑪ på strömenhetens undersida ② (se Bild 6).

2 Fäst kardborren (mjuka sidan) ⑪ i golvet och se till att strömenheten ② sitter på plats.

- *När kardborren (hårda sidan) ⑪ sätts fast i golvmattan, ska detta göras innan den mjuka kardborren ⑪ fästs.*
- *Det rekommenderas att strömförsörjningen monteras på instrumentpanelens baksida eller under sätet. Montera inte strömenheten utanför bilden där den kan komma i kontakt med t.ex. regnvatten.*

Русский

1 Прикрепите липучку велкро (жесткая сторона) ⑪ к нижней части блока питания ② (см.рис. 6).

2 Прикрепите липучку велкро (мягкая сторона) ⑪ к полу и закрепите блок питания ②.

- *При креплении липучки велкро (жесткая сторона) ⑪ к напольному ковровому покрытию не используйте липучку велкро (мягкая сторона) ⑪.*
- *Рекомендуется установить блок питания в задней части панели приборов или под сиденьем. Не устанавливайте блок питания снаружи автомобиля, где блок может быть подвержен воздействию дождевой воды и т.д.*

Montage des Schalters / Installazione dell'interruttore / Montering av omkopplaren / Монтаж переключателя

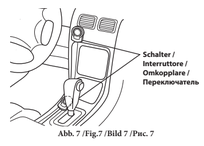


Abb. 7 /Fig.7 /Bild 7 /Рис. 7

Deutsch

1 Befestigen Sie den Schalter ⑧ wie in der folgenden Abbildung gezeigt.
Bringen Sie den mitgelieferten Klebstreifen für den Schalter ⑨ an. Entfernen Sie die eine Schutzfolie, und befestigen Sie das Klebeband auf der Rückseite des Schalters. Entfernen Sie anschließend die andere Schutzfolie, um den Schalter an der gewünschten Position anzubringen. Sichern Sie das Kabel gegebenenfalls mit den mitgelieferten Kabelklemmen ⑬.

- *Befreien Sie die Oberfläche vorher mit einem geeigneten Reinigungstuch (separat erhältlich) von Verschmutzungen wie Staub und Öl.*
- *Bringen Sie den Schalter so an, dass er Sie nicht beim Fahren behindert.*

Italiano

1 Applicare l'interruttore ⑧ come nell'illustrazione seguente.
Applicare l'adesivo per l'interruttore incluso ⑨. Rimuovere il foglio di protezione e applicarlo sul retro dell'interruttore, quindi rimuovere l'altro foglio protettivo e applicare nella posizione desiderata. Se necessario, assicurare i cavi con il fermacavo ⑬ in dotazione.

- *Prima di applicare l'interruttore, rimuovere eventuali residui di polvere, olio ecc., dalla superficie su cui si desidera applicarlo con un panno adatto (venduto separatamente).*
- *Applicare l'interruttore in una posizione che non interferisca con la guida.*

Svenska

1 Montera omkopplaren ⑧ enligt följande bild.
Fäst det självhäftande arket för omkopplaren ⑨. Skala bort skyddspappret och fäst tejpen på omkopplarens undersida. Skala därefter av det andra skyddspappret och montera omkopplaren på önskad plats. Fäst kabeln med de medföljande sladdklämman ⑬ om så behövs.

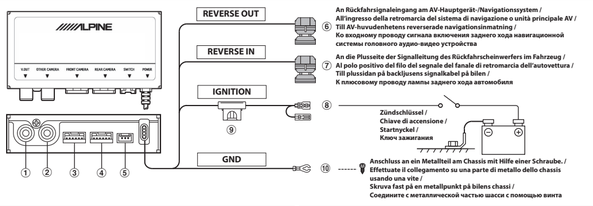
- *Torka av eventuelli damm, olja eller liknande på fästytan med en passande rengöringsduk (säljs separat), innan omkopplaren monteras.*
- *Montera omkopplaren på en plats där den inte stör körningen.*

Русский

1 Выполните монтаж переключателя ⑧ в соответствии со следующим рисунком.
Закрепите самоклеющуюся полоску для крепления переключателя ⑨, которая входит в комплект поставки. Отклейте защитный слой бумаги и прикрепите полоску к задней части переключателя, затем отклейте другой защитный слой бумаги и закрепите переключатель в нужном месте. При необходимости закрепите кабель зажимами для кабеля ⑬, которые входят в комплект поставки.

- *Перед монтажом переключателя удалите пыль, жир и т.д. с поверхности монтажа с помощью соответствующей ткани для очистки (продается отдельно).*
- *Прикрепите переключатель в таком месте, где он не будет мешать вождению.*

Anschlüsse /Collegamenti /Anslutningar /Соединения



Deutsch

① **Anschluss V.OUT**
Verbinden Sie diesen Anschluss mit dem Bildschirm- oder Navigationssystemeingang für die Kamera.

② **Anschluss OTHER CAMERA**
Nicht verwendet.

③ **Anschluss FRONT CAMERA**
Schließen Sie hier die Frontkamera an (HCE-C257FD).

④ **Anschluss REAR CAMERA**
Schließen Sie hier die Rückfahrkamera an (HCE-C252RD).

⑤ **Anschluss für Schalter**
Verbinden Sie diesen Anschluss mit dem Schalter

⑥ **Heckkamera-Ausgangskabel (Orange/Schwarz)**
Sendet das Rückfahrsignal an den Monitor oder das Navigationssystem.

⑦ **Heckkamera-Eingangskabel (Orange/Weiß)**
Schließen Sie das Kabel an die Plusseite des Rückfahrscheinwerfers des Fahrzeugs an, der beim Einlegen des Rückwärtsgangs (R) aufleuchtet. Schaltet auf die Bildwiedergabe der Rückfahrkamera um. Diese Funktion ist mit dem Rückwärtsgang (R) gekoppelt.

⑧ **Zündungsleitung (Zündung) (Rot)**
Verbinden Sie diese Leitung mit einem freien Anschluss am Sicherungskasten des Fahrzeuges oder mit einem anderen freien Versorgungsanschluss, der nur dann +12 V aufweist, wenn die Zündung eingeschaltet ist oder der Zündschlüssel in der Versorgungsposition steht.

⑨ **Sicherung (7,5A)**

⑩ **Massekabel (Schwarz)**
Verbinden Sie diese Leitung mit einer guten Chassiserde des Fahrzeugs. Achten Sie darauf, dass der Anschluss an einer blanken Stelle erfolgt und mit der mitgelieferten Blechschraube fest angezogen wird.

Italiano

① **Terminale V.OUT**
Collegarlo al terminale telecamera del monitor o del sistema di navigazione.

② **Terminale ALTRA TELECAMERA**
Non utilizzato.

③ **Terminale TELECAMERA ANTERIORE**
Collegalo alla telecamera anteriore (HCE-C257FD)

④ **Terminale TELECAMERA POSTERIORE**
Collegalo alla telecamera posteriore (HCE-C252RD)

⑤ **Terminale interruttore**
Collegalo all'interruttore

⑥ **Cavo di uscita telecamera posteriore (Arancione/Nero)**
Invia il segnale di retromarcia al monitor o al sistema di navigazione.

⑦ **Cavo di ingresso telecamera posteriore (Arancione/Bianco)**
Collegare alla parte positiva del proiettore di retromarcia della vettura, che si accende quando si innesta la retromarcia (R). Attiva l'immagine video proveniente dalla telecamera di backup. Questo passaggio viene effettuato quando si innesta la retromarcia (R).

⑧ **Cavo conduttore commutabile (accensione) (Rosso)**
Collegate questo cavo ad un terminale aperto nella scatola dei fusibili del veicolo o ad un'altra sorgente di alimentazione libera dotata di 12V (+) solo quando l'interruttore di accensione è su ON o nella posizione accessori.

⑨ **Fusibile (7,5A)**

⑩ **Filo di massa (Nero)**
Collegate questo cavo ad una buona terra del telaio del veicolo. Assicuratevi che il collegamento sia fatto su metallo nudo, e che sia propriamente fissato per mezzo della vite metallica laminata in dotazione.

Svenska

① **V.OUT-kontakt**
Anslut denna till bildskärmens eller navigationsenhetens kamerakontakt.

② **ANNAN KAMERA-kontakt**
Används inte.

③ **FRONTKAMERA-kontakt**
Anslut denna till frontkameran (HCE-C257FD)

④ **BACKKAMERA-kontakt**
Anslut denna till backkameran (HCE-C252RD)

⑤ **Omkopplingskontakt**
Anslut denna till omkopplaren

⑥ **Utgångskabel back (Orange/Svart)**
Skickar backsignalen till monitorn och navigationssystemet.

⑦ **Ingångskabel back (Orange/Vit)**
Anslut till plusspolen på bilens backljus som tänds när backväxeln (R) läggs i. Växlar till bilden för kameran för backning. Detta är kopplat till iläggning av bilens backväxel (R).

⑧ **Tändlåskopplad strömförsörjningskabel (Röd)**
Anslut denna kabel till en öppen terminal I bilens säkringsbox eller en annan strömpunkt som ger (+) 12 V endast när bilens tändning är på eller startnyckeln står i ACC-läget.

⑨ **Säkring (7,5A)**

⑩ **Jordningskabel (Svart)**
Anslut denna kabel till en bra jordpunkt på bilens chassi. Anslutning måste göras till en ren metallpunkt. Säkra kabeln ordentligt med en plåtskruv (medföljer).

Русский

① **Разъем V.OUT**
Подключите к разъёму камеры головного аудио-видео устройства или навигационной системы.

② **Разъем для ДРУГОЙ КАМЕРЫ**
Не используется.

③ **Разъем КАМЕРЫ ПЕРЕДНЕГО ВИДА**
Подключите камеру переднего вида (HCE-C257FD)

④ **Разъем КАМЕРЫ ЗАДНЕГО ВИДА**
Подключите камеру заднего вида (HCE-C252RD)

⑤ **Разъем переключателя**
Подключите переключатель

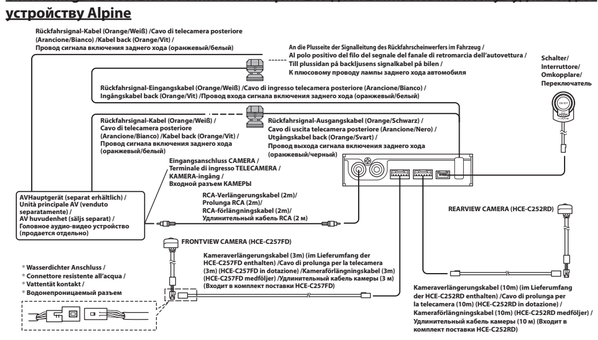
⑥ **Провод выхода сигнала включения заднего хода (оранжевый/черный)**
Передача сигнала включения заднего хода в монитор или навигационную систему.

⑦ **Провод входа сигнала включения заднего хода (оранжевый/черный)**
Подключается к плюсовому проводу лампы заднего хода автомобиля, которая загорается при переводе рычага коробки передач в положение "задний ход" (R). На экране отображается видеоизображение задней камеры. Это происходит в момент перевода рычага коробки передач в положение "задний ход" (R).

⑧ **Отключаемое питание (зажигание) (красный)**
Подключите этот провод к незанятой клемме блока предохранителей автомобиля или другому неиспользуемому источнику питания, который обеспечивает напряжение (+)12 В только при включенном зажигании или если ключ замка зажигания находится в положении, при котором осуществляется подача питания на дополнительное оборудование.

⑨ **Предохранитель (7,5 А)**

⑩ **Провод заземления (черный)**
Подключите этот провод к качественному заземлителю на шасси автомобиля. Убедитесь, что провод соединен с неизолированной металлической поверхностью и надежно зафиксирован с помощью винта для листового металла, который входит в комплект поставки.

Systembeispiel /Esempio di impianto /Systemexempel /Пример подключения системы

(1) Anschluss an eine Alpine-AVHauptgerät /Collegamento di Unità principale AV Alpine / Anslutning av en AV huvudenhet från Alpine /Подключение к головному аудио-видео устройству Alpine